

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Zentralblatt des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins =  
Organe centrale de la Société d'utilité publique des femmes  
suisses**

Band (Jahr): **73 (1985)**

Heft 4

PDF erstellt am: **30.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



4 April 1985

73. Jahrgang

**SGF**

# Zentralblatt

des Schweizerischen  
Gemeinnützigen  
Frauenvereins

Organe central de la  
Société d'utilité publique  
des femmes suisses



● Jahresbericht 1985 des SGF  
● Der SGF im Fernsehen



## Die Illustrationen in dieser Nummer

Die Frauen der Sektion Berneck-Heerbrugg hatten die ausgezeichnete Idee, das vergangene Vereinsjahr einmal nicht bloss in Worten, sondern auch in Bildern festzuhalten. Und Herr Kurt Metzler, Zeichnungslehrer an der Kantonsschule Heerbrugg, übernahm diese Aufgabe gerne. Nun haben die Frauen und der Künstler Idee und Werke grosszügig dem «Zentralblatt» zur Verfügung gestellt. Wir danken ganz herzlich und hoffen, dass unsere Leserinnen beim Gang durch das Vereinsjahr des SGF so auch immer wieder ein wenig haltmachen und die «Schmunzeleinheiten» zwischen den Zeilen geniessen!

### Achtung: Adressänderung

Wir bitten Sie höflich, Zentralblatt-Post ab sofort an unsere neue Redaktorin zu senden. Die Adresse finden Sie auf der Rückseite des Zentralblattes.

## FLUOPATE

Wirklich eine ausgezeichnete Zahnpasta. Schützt Ihre Zähne und macht sie blendend weiss.  
Die grosse Tube von 100 g Fr. 3.90.

Ets. Multipharmax  
Postfach 12, 1211 Grange-Canal GE

## Inhaltsverzeichnis

Jahresbericht 1984	3
Jahresrechnung 1984	10
Adoptivkindervermittlung des SGF, Zürich	13
Schweizerische Brautstiftung	14
Gartenbauschule Niederlenz	14
Der SGF im Fernsehen	16
Schweizerische Pflegerinnenschule, Schwesternschule und Spital, Zürich	18
Zentralvorstand	19
Jahresversammlung 1985	
Ergänzung zu Traktandum 9: Statutenrevision	19

## Liebe Mitglieder des SGF

In dieser Nummer des «Zentralblattes» finden Sie – als Vorbereitung zur Jahresversammlung 1985 – die Rechnungen der Zentralkasse, der Fonds und der verschiedenen Werke des SGF und – eine Neuerung – den Jahresbericht. Dies hat verschiedene Vorteile:

- Alle Unterlagen für die Jahresversammlung sind in einer Nummer beisammen
- Da jede Tagungsteilnehmerin ein Exemplar erhält, dient die Nummer als Werbung für das «Zentralblatt», und nicht zuletzt
- kommt es billiger zu stehen als ein Separatabdruck.

Durch den Zusammenzug von Jahresbericht und Rechnungen widerspiegelt die Aprilnummer nun auch das vergangene Vereinsjahr – und wird so sicher vielen Abonentinnen zum Nachschlage-, Arbeits- oder auch Werbeinstrument!

Nun noch einige erklärende Bemerkungen zu den Zahlen!

Die **Zentralkasse** schliesst mit einem kleinen Rückschlag ab. Gemessen an der vergrösserten Aktivität des SGF, nimmt sich dieser aber bescheiden aus. Die Unkosten für Sitzungen aller Art (Konto «Vorstands- und Kommissionssitzungen», «Abordnungen», «Jahresversammlung/Weiterbildung») sind daher leicht angestiegen. Im weiteren geht eine Teilzeitsekretärin unserer Zentralpräsidentin bei den administrativen Arbeiten an die Hand, was zur Erhöhung der Sekretariatskosten führte. Diese Hilfe haben die Kantonalpräsidentinnen dringend empfohlen. Dagegen mussten 1984 keine Fachleute für Beratungen in Anspruch genommen werden, und die Werbung für das «Zentralblatt» hielt sich in normalen Grenzen.

Zugenommen haben – aus verschiedener Sicht erfreulicherweise – die Beiträge der Sektionen – eine Folge der grösseren Zahl von angeschlossenen Vereinen und von aufgerundeten Beiträgen, wofür ich einmal an dieser Stelle, auch im Namen des Zentralvorstandes, herzlich danken möchte. Hoffentlich gibt es aber keine Sektionen, die sich der statutarischen Verpflichtung entziehen, 80 Rp. je Mitglied an die Zentralkasse abzuliefern. Einmal widerspricht dies den von uns allen festgesetzten Vorschriften, und andererseits ist es ein Mangel an Solidarität gegenüber den andern Sektionen, was ich persönlich sehr bedauern würde.

Dank dem letztes Jahr bewilligten Beitrag aus den Bundesfeiergeldern schliesst die Rechnung des **ADKV-Fonds** positiv ab.

Unser anderes «Kind», die **Gartenbauschule Niederlenz**, entwickelt sich erfreulich, so dass sowohl die eigentliche Rechnung des GBS insgesamt mit einem Ertrag abschliesst wie auch die vom Zentralvorstand geführte Liegenschaftsrechnung. Dazu sei zu erwähnen, dass der Baukredit für die 1983 erstellten Gewächshäuser bereits ganz zurückbezahlt werden konnte.

Neu in unserer Rechnung ist der **Fonds «Sonnenhalde»** – der Anteil am Erlös aus dem Verkauf des Heimes für Mutter und Kind in Unterägeri. Die Gelder sind grösstenteils in Obligationen angelegt und warten, bis sie für eine grosse Aufgabe wieder Verwendung finden werden.

Ich sage auf Wiedersehen in Weinfeldern und grüsse Sie recht herzlich,

Ihre Zentralkassierin

*F. Heeman*



# Jahresbericht 1984

*Einzeln ist der Mensch  
ein schwaches Wesen,  
aber stark  
in Verbindung mit andern.*

Herder

Aus den Sektionen und den kantonalen Zusammenschlüssen liegen am Ende des Berichtsjahres über hundert Rechenschaftsberichte vor mir. Wohlverstanden, von einem einzigen Jahr! Sie alle legen beredtes Zeugnis davon ab, dass die uns angeschlossenen Vereine mit ihren vielen Aktivitäten ganz in den Problemen und Bedürfnissen der Gegenwart verankert sind. Es gibt keine einzige Sektion in unseren Reihen, deren Tätigkeit sich bloss auf die Hauptversammlung und die Vereinsreise beschränkte. Aus vielen Jahresberichten erfahre ich auch, dass fast überall die jüngere Generation erfolgreich zum Mitarbeiten angesprochen werden konnte. Diese Tatsache ist mir Beweis genug, dass unsere Vereine echte soziale Aufgaben in unseren verschiedenen Gemeinwesen anpacken. Unsere Jungen würden nie bei einer blossen wohlthätigen Selbstbeispielung mitmachen.

Auch der Zuwachs von 4000 Mitgliedern in zwölf Sektionen – und dies notabene ebenfalls in einem einzigen Jahr! – deutet auf einen Vormarsch des SGF hin. Und dennoch gibt es noch genug abschätzige Fragen zu beantworten, wie etwa: «Welche Daseinsberechtigung hat eigentlich Ihr Verband in der heutigen Zeit noch?» «Ist der Frauenverein nicht etwas für alte Frauen?» «Sind die Tätigkeiten des SGF in Zeiten des allgemeinen Wohlstandes nicht antiquiert?» Manchmal habe ich es satt, in der Defensive zu stehen und Rechenschaft darüber abzulegen, wie sehr sich die Entwicklung in den letzten 100 Jahren auch bei uns vollzogen hat.

**Es gibt wirklich keinen Grund, den SGF unter Heimatschutz zu stellen.** Der Frauenverein allgemein hat die ihm zustehende Anerkennung aber noch bei weitem nicht überall er-

reicht. Doch zugegeben, unsere Arbeit erfährt auf der Ebene der Sektionen und der kantonalen Zusammenschlüsse in bestimmten Regionen eine erfreuliche Resonanz, und dies sowohl in Zeitungen wie in Lokalradios. Dafür sind wir dankbar. Darin sehen wir auch, dass wir uns auf dem richtigen Kurs befinden. Dankbar aber nahm auch die Berichterstatteerin die Möglichkeit wahr, den SGF



- bei nicht angeschlossenen Vereinen und bei einem Service-Club vorzustellen,
- mit Publikationen in Zeitschriften bekanntzumachen,
- bei einem Podiumsgespräch über «Die Grenzen des Sozialstaates» zu beschreiben,
- an einer Tagung der Arbeitsgemeinschaft Frau und Demokratie anhand eines seiner Zweige, der Flüchtlingsbetreuung, darzustellen.

Es galt auch, mit den Verantwortlichen des Fernsehens DRS die für Januar geplante Sendung vorzubereiten. Diese Gelegenheiten wahrzunehmen heisst, das Profil des SGF und seiner Sektionen einem breiten Publikum zu verdeutlichen, was uns in vielfacher Weise zugute kommt. Dazu nur einige Stichworte: Offeneres Ohr bei unseren Bittgängen bei Behörden, bei Wirtschaft und Privaten, mehr Ver-



ständnis für unsere Belange in der Bevölkerung und – nicht zuletzt – Erfolg bei der Mitgliederwerbung.

**Der Zentralvorstand:** Es zeichnet sich ein wachsendes Bedürfnis des Zusammenschlusses unter den Frauen ab. Ist es die Angst vor dem Ungewissen? Wie dem auch sei, wir freuen uns über den spürbaren Willen vieler Frauen, gemeinsam an der Gestaltung unserer Gesellschaft mitzuwirken. Dadurch erfährt auch der SGF eine Belebung. Damit aber wächst der Arbeitsanfall beim Zentralvorstand merklich. In neun ganztägigen und zwei Kurzsitzungen erledigte er die zahlreichen Traktanden. Als erfreulich darf vermerkt werden, dass der Zentralvorstand mit wenigen Ausnahmen vollzählig tagte. Um sich unter dem Druck der Geschäfte nicht nur immer mit «Feuerwehrexübungen» befassen zu müssen, setzte er sich zusätzlich in einer Klausur mit den Zielsetzungen des SGF auseinander. Neue Kommissionen wurden ins Auge gefasst, die Revision der Statuten und des Reglementes der Brautstiftung be-

schlossen und Fragen im Hinblick auf das 100-Jahr-Jubiläum erörtert. Als Hauptaufgabe des Zentralvorstandes fand das Thema «Unterstützung und Beratung der Sektionen» viel Raum in den Diskussionen.

In der ersten Sitzung des Jahres wurde die Anstellung einer Teilzeitsekretärin zur Entlastung der Zentralpräsidentin und des Zentralvorstandes besprochen. Ich selber konnte mich damals nicht zu diesem Entschluss durchringen. Als Gast der Sektionen brachte Frau Dr. Brigit Hänzi auf Wunsch der Kantonalpräsidentinnen das Geschäft nochmals an einer späteren Sitzung vor. Trotz Bedenken der Berichtstatterin, die Beschäftigung einer Sekretärin vertrage sich vielleicht nicht mit dem Gedanken der Gemeinnützigkeit, wurde im entsprechenden Protokoll festgehalten: «Der Zentralvorstand ist einstimmig der Ansicht, dass die Anstellung einer Sekretärin und Vergütung aller Spesen unserer Zentralpräsidentin nicht im Widerspruch mit der gemeinnützigen Arbeit stehen: im Gegenteil;

diese kann ihre Arbeit zum Wohle des SGF nur richtig erfüllen, wenn sie sich nicht mit administrativen Dingen abgeben muss, die sie einer Sekretärin überlassen kann. Der Zentralvorstand kann es nicht zulassen, dass sie ihre Gesundheit aufs Spiel setzt, ebensowenig, dass ihr Familienleben darunter leidet, wenn sie bis in alle Nächte hinein und während der Freizeit nur noch für den SGF arbeitet.»

Der SGF kann durchaus Hobby bedeuten, aber ich schätze mich doch glücklich, in Frau Elisabeth Kupferschmid-Nyfelner seit August eine junge, einsatzfreudige Mitarbeiterin mit einer ausgeprägt raschen Auffassungsgabe beschäftigen zu dürfen. Sie ist gemäss Antrag der kantonalen Präsidentinnen als Teilzeitkraft vorerst für 6 Monate eingesetzt.

Zu den Sitzungen des Zentralvorstandes gesellten sich unzählige Besprechungen und Sitzungen in den eigenen Kommissionen, aber auch in den Kommissionen und in Institutionen, in denen wir einen oder mehrere Sitze innehaben.

Das Biga lud uns ein, anlässlich einer ganztägigen Sitzung auch unsere Stellungnahme bekanntzugeben zum Problem der Nacharbeit der Frau. Eingeladen wurden wir auch von der Direktion für internationale Organisationen (EDA) zu einem Gedankenaustausch in bezug auf die dritte grosse UNO-Weltfrauenkonferenz, die zum Abschluss des Jahrzehnts der Vereinten Nationen für die Frau im Juni 1985 in Nairobi stattfinden soll.

Aus dem Zentralvorstand schieden an der Jahresversammlung die beiden verdienten Mitglieder Frau Lotti Buess, Liestal, und Frau Doris Luchsinger, Glarus, aus. Nach langjährigem gemeinnützigem Einsatz wollen sie sich verständlicherweise vermehrt der Familie widmen. Die eine der Vakanzen wurde besetzt durch Frau Ruth Ammann-Altwegg, Oberuzwil.

Als Gast der Sektionen löste Frau Lini Ambühl, Thusis, Frau Dr. Brigit Hänzi, Frauenfeld, ab, die während ihres zweijährigen Einsatzes im Zentralvorstand viel Positives in Bewegung gebracht hatte.

**Jahresversammlung:** Man soll die Feste feiern, wie sie fallen. Wenn Sie am 22. und 23. Mai nicht mit uns in Basel waren, sind Sie viel-





leicht erstaunt, wenn ich die Jahresversammlung als Fest bezeichne. Sie war es, weil sie uns viele neue Kontakte brachte und sich dem SGF 12 Sektionen mit 4000 Mitgliedern anschlossen. Wie immer fand die Stunde der Sektionen – diesmal bestritten von unseren Präsidentinnen aus Kriens, Magden und Schleithem – grosse Beachtung, und das Referat von Herrn Prof. Dr. Bonjour über «Die Schweiz während des Zweiten Weltkrieges» hinterliess nachhaltige Eindrücke.

Zu einem Fest mit 650 Teilnehmern gehört eine sorgfältige Planung. Da waren wir gut aufgehoben bei den Baslerinnen, und wir können sie nur nochmals unserer herzlichen Dankbarkeit versichern. Dass eine solche Tagung starke Impulse zur Weiterarbeit ausstrahlt, durften wir wohl alle erfahren.

Ebenso mag es den **Sektionen** ergangen sein, die 1984 ihre Jahresversammlung mit einem Gründungsjahr verbinden durften.

Es feierten:

Sumiswald	140 Jahre
Langenthal	100 Jahre
Rehetobel	100 Jahre
Solothurn	80 Jahre
Brugg	75 Jahre
Spiez	75 Jahre
Weesen	70 Jahre
Buchholterberg- Wachsdorn	50 Jahre
Büron-Schlierbach	50 Jahre
Wolhusen	50 Jahre
Heimberg	20 Jahre

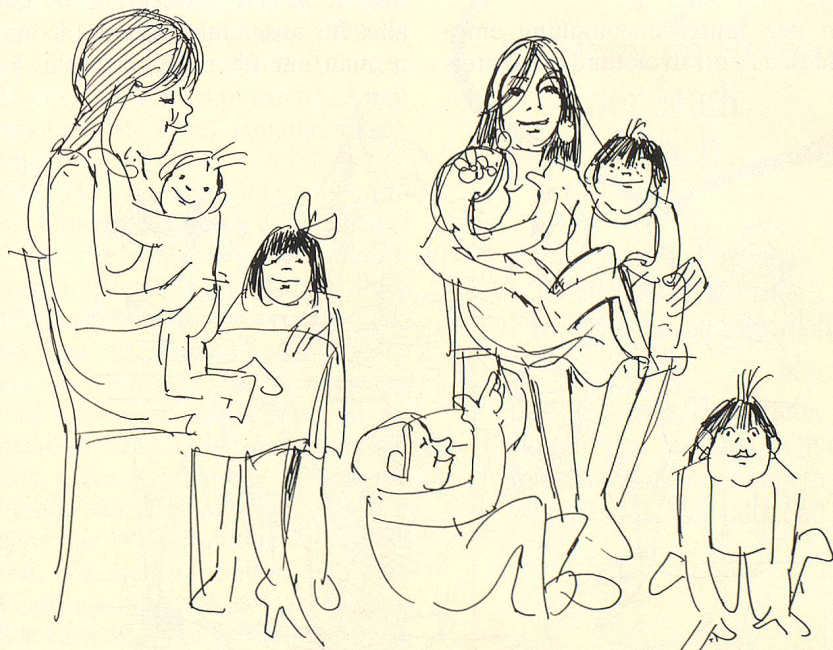
Wo sie konnte, hat Ihre Zentralpräsidentin freudig mitgefeiert. Ich konnte mich überhaupt nicht über Mangel an Abwechslung beklagen. Tagtäglich erreichten mich Telefonanrufe, Briefe, Jahresberichte und Mitteilungen, die der Bearbeitung und der Beantwortung bedurften. Besonders gerne nahm ich Einladungen zu Veranstaltungen aus dem Briefkasten, die sich dann wie Festtage ausnahmen und die die Last der Verantwortung vergessen liessen.

Damit ist mein grösster Wunsch seit meinem Amtsantritt in Erfüllung gegangen: Ich wollte mit möglichst vielen Sektionspräsidentinnen und ihren Helferinnen in Kontakt treten. Nicht nur durfte ich mich während meiner (ersten) Amtsdauer mit zahlreichen Mitar-

beiterinnen in den Sektionen an Erfolgen freuen oder an ihren Sorgen teilhaben; in der praktischen Arbeit unserer Sektionen sah ich auch immer wieder die Notwendigkeit unseres Tuns und schöpfte daraus neue Kraft.

Vom Zusammenrücken unserer Sektionen untereinander zeugen die vielen guten Kontakte, die im Berichtsjahr entstanden sind. Man besucht sich, man greift sich materiell unter die Arme oder tauscht ganz einfach seine Erfahrungen aus.

Als ein Näherrücken zum Zentralvorstand betrachte ich eine erfreuliche Zunahme von Gesuchen: Aus dem «Fonds für zukünftige Aufgaben der Sektionen» wurden acht (im Vorjahr ein) Projekte unterstützt. Es handelte sich dabei zum Beispiel um Zuschüsse für: Eröffnung einer Ludothek, Einrichtungen von Vereinslokalen, Sonnerie in einem Altersheim, Unterstützungen von Brandgeschädigten. Aus der Fülle der Jahresberichte der Sektionspräsidentinnen hat unsere Redaktorin wieder eine Auswahl für die September- und die Oktoberausgaben unseres «Zentralblattes» getroffen. Ich möchte



Ihnen Wiederholungen ersparen. Aber wenn Sie noch einmal nachlesen, was alles in unseren Vereinen geleistet wird, dann sind Sie mit mir überzeugt: Unsere Arbeit hat nicht nur eine Existenzberechtigung, sie ist schlechweg eine Existenznotwendigkeit.

**hg** horst gfrerer  
goldschmied

frauenfelderstrasse 18  
8570 weinfelden  
072 22 61 91

barbara gfrerer **bs**  
glasbläserei

**Unsere Kantonalpräsidentinnen** erfüllen wichtige Funktionen im SGF, bringen neue Impulse und sind mir ein Rückhalt. An der gemeinsamen Sitzung vom Mai in der Kartause Ittingen besprachen wir unter anderem mit ihnen die geplante Statutenrevision und liessen uns von Herrn Würgler, dem Sekretär des Schweiz. Verbandes für Heimarbeit, über diesen Verdienstzweig orientieren.

**Jahresthema:** Der Zentralvorstand beschloss, an der Jahresversammlung 1984 den Sektionen zum er-

sten Mal eine Jahresaufgabe vorzuschlagen. Warum eine zusätzliche Aufgabe? Das mag man sich angesichts der vielschichtigen Tätigkeiten unserer Sektionen sicher gefragt haben. Einige angeschlossene Vereine hatten in den vergangenen Jahren den Wunsch nach einer ge-





samtschweizerischen Aufgabe ge-  
 äussert, um zu helfen und sich in  
 der gemeinsamen Hilfeleistung nä-  
 herzukommen. Die Wahl des Zen-  
 tralvorstandes fiel auf die Schwei-  
 zerischen Jugendherbergen, weil  
 a) er um ihre finanziellen Nöte  
 wusste,  
 b) es ihm wichtig schien, unseren  
 jungen Menschen – wir dachten be-  
 sondern an junge Familien – mög-  
 lichst günstige Ferien im eigenen  
 Land zu ermöglichen,  
 c) sich die meisten Sektionen stark  
 in der Altersbetreuung engagieren  
 und sich sicher im Gegensatz dazu  
 gerne auch für die Jugend einsetzen.

An der Jahresversammlung emp-  
 fahl der Zentralvorstand die Unter-

stützung der besonders renova-  
 tionsbedürftigen Jugendherbergen  
 in Davos, Delémont und Figino bei  
 Lugano. Der Kantonal-bernische  
 Zusammenschluss des SGF setzt  
 sich zusätzlich für dringende Renova-  
 tionen in der Jugi Grindelwald  
 ein. Aus einer Tagung unserer  
 Kantonalpräsidentinnen resultierte  
 der Wunsch, die Aufgabe auf zwei  
 Jahre auszudehnen mit der Begrün-  
 dung: «Wenn die Sektion in einem  
 Jahr durch eine grosse Aufgabe  
 voll ausgelastet ist, kann sie für das  
 Jahresthema auf das folgende Jahr  
 ausweichen. Dies erhöht die Erf-  
 olgschancen der Jahresaufgabe.»

Die Idee unserer Kantonalpräsi-  
 dentinnen sollte sich am Ende des  
 Berichtsjahres als äusserst zweck-  
 voll erweisen: Wohl ist bereits die  
 stattliche Summe von rund  
 Fr. 75 000.– für die drei Projekte  
 (plus Grindelwald) beisammen.  
 Aber viele unserer Sektionen pla-  
 nen tatsächlich erst eine Aktion für  
 1985. Der Phantasie sind dabei kei-  
 ne Grenzen gesetzt: Hier findet ein  
 Racletteabend statt; dort werden  
 Kinder zum Kasperltheater einge-  
 laden. Ein gut eingespieltes Team  
 bäckt Salzkuchen, während eine  
 andere Sektion einen alten Brauch,  
 den früheren Kaffeetrinken, zu  
 neuem Leben erweckt. Und das  
 alles für unser Jahresthema! Kön-  
 nte man nur überall dabei sein! Es

tragen kleine und grosse Sektionen  
 zum guten Gelingen mit einem Bei-  
 trag aus der Vereinskasse bei, ohne  
 besondere Aktivitäten zu entwic-  
 keln. Uns freut natürlich jede  
 Spende, weil darin die Solidarität  
 unter den gemeinnützigen Frauen  
 so richtig zum Tragen kommt, aber  
 auch der Wille zum Helfen, wo Hil-  
 fe angezeigt ist.

### Kommission zur Bearbeitung von Vernehmlassungen:

Um die Flut der an uns herangetragenen Ver-  
 nehmlassungen auch in Zukunft  
 bewältigen zu können, schuf der  
 Zentralvorstand zu Beginn des Be-  
 richtsjahres diese Kommission. Sie  
 setzt sich zusammen aus Sektions-  
 und Kantonalpräsidentinnen aus  
 allen Landesgegenden und ist auf-  
 gegliedert in folgende Ausschüsse,  
 denen Mitglieder des Zentralvor-  
 standes vorstehen:

- Ausschuss für Familie/Gesund-  
 heit: S. Peter-Bonjour, Solothurn
- Ausschuss für juristische Fragen:  
 Dr. M. Näf-Hofmann, Zürich
- Ausschuss für wirtschaftliche Fra-  
 gen: Dr. F. Leemann, Flecken-  
 stein, Luzern
- Ausschuss für Politik: S. Blank-  
 Brechbühler, Middel
- Ausschuss für Soziales: R. Am-  
 mann-Altwegg, Oberuzwil

Die Ausschüsse erarbeiteten 1984  
 Stellungnahmen zu folgenden Ver-  
 nehmlassungen:

- Revision der Eidg. Fleischschau-  
 verordnung EVF
- Entwurf für eine Verstärkung des  
 Kündigungsschutzes für die Arbeit-  
 nehmer
- Schutz der Kulturgüter bei be-  
 waffneten Konflikten
- Vorentwurf eines Bundesgesetzes  
 über die Arbeitsvermittlung und  
 den Personalverleih
- Parl. Initiative Familienpolitik /  
 Standesinitiative des Kantons Lu-  
 zern für eine einheitliche Bundeslö-  
 sung bezüglich Kinder- und Ausbil-  
 dungszulagen
- Ratifizierung des ersten Zusatz-  
 protokolls zur Europäischen Men-  
 schenrechtskonvention
- Revision der Erwerbsersatzord-  
 nung
- Entwurf zu einem Bundesgesetz  
 über den Schutz von Personenda-  
 ten
- Entwurf zu einem Bundesgesetz  
 über die Förderung der Konsumenten-  
 information und zu einem Bun-







desgesetz über die Änderung von Erlassen im Bereich des Vertrags- und Wettbewerbsrechts

– Mitwirkungsgesetz (der Arbeitnehmer im Betrieb)

Der Zentralvorstand diskutiert und verabschiedet wohl noch die Stellungnahmen, ist aber doch durch die neue Kommission ganz wesentlich entlastet. Wegen Platzmangels werden unsere Stellungnahmen nicht mehr im ganzen Wortlaut im «Zentralblatt» publiziert, sondern in Kurzfassungen. Wer sich für den vollen Wortlaut interessiert, kann die Stellungnahmen bei der Zentralpräsidentin anfordern.

**Weiterbildungskommission:** Die erste Arbeitstagung des SGF 1983 in Brugg über Altersbetreuung fand in unseren Reihen derart Anklang, dass es naheliegend war, auch in Zukunft solche Veranstaltungen zu organisieren. Unsere Mitglieder sollen Gelegenheit erhalten, auf verschiedenen Gebieten Neues dazulernen, Lösungen zu suchen und Probleme und Erfahrungen zu diskutieren.

Zu diesem Zwecke gründete der Zentralvorstand Ende 1983 die Kommission für Arbeitstagungen und Jahresthemen. Im Berichtsjahr klärte die Kommission in vier Sitzungen vor allem ihre Zielsetzungen. Weil sie sich inskünftig nicht nur mit der Organisation von Arbeitstagungen befassen, sondern auch Seminare und Kurse anbieten wird, schien ihren Mitgliedern die bisher benutzte Bezeichnung für ihre Tätigkeit ungenügend. Sie ei-

nigten sich auf die Benennung «Kommission für Weiterbildung» (WBK). Auch in ihrem Präsidium ergab sich ein Wechsel: Frau Ruth Ammann, Oberuzwil, löste Frau Sabine Boller, Brugg, ab, die wegen Arbeitsüberlastung leider das Amt abgeben musste. Die Kommission stand auch vor der Tatsache, mit dem Angebot verschiedener Kurse einen erheblichen Arbeitsaufwand bewältigen zu müssen. Das bewog sie zum Beizug von zwei weiteren Mitgliedern, die sich in Frau Gerda Burkhalter, Effretikon, und in Frau Hilde Werder, Gwatt, fanden. Aktuarin der Kommission ist Frau Regula Ernst, Muri.

Für 1986 liegt eine Einladung unserer ältesten Sektion – es ist Thalwil – vor. Sie will uns in verdankenswerter Weise zum Anlass ihres 150jährigen Bestehens eine Arbeitstagung organisieren. Gerne schöpfen wir diese Möglichkeit aus und freuen uns schon jetzt auf die persönlichen Kontakte mit der Sektion. Die Kommission beschloss, bereits vor diesem Zeitpunkt Anlässe zur Weiterbildung zu offerieren. Themen zu finden war kein Problem. Als es aber darum ging, Schwerpunkte zu setzen und diese in eine tagungsgerechte Form zu bringen, sah sich die Kommission an der Grenze ihrer Möglichkeiten. Aber warum nicht von Fachfrauen profitieren, die Erfahrung mit sich bringen und uns weitere Horizonte öffnen? Die Beratung durch professionelle Kursleiterinnen bietet nicht nur Gewähr für maximales Ausschöpfen eines Themas, son-

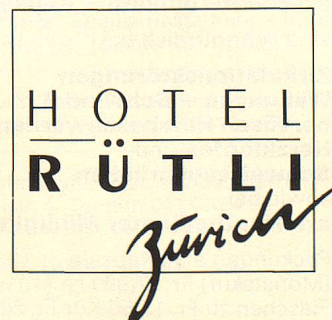
dern hat dazu den Vorteil, dass wir finanziell von einem Fonds profitieren, der schweizerischen Frauendachorganisationen vorbehalten ist.

Für 1985 sind vorgesehen: ein Kurs im Schloss Münchenwiler bei Murten mit dem Thema «Lerne dich besser kennen» und ein Seminar im

## Ihr Hotel im Herzen der Stadt Zürich

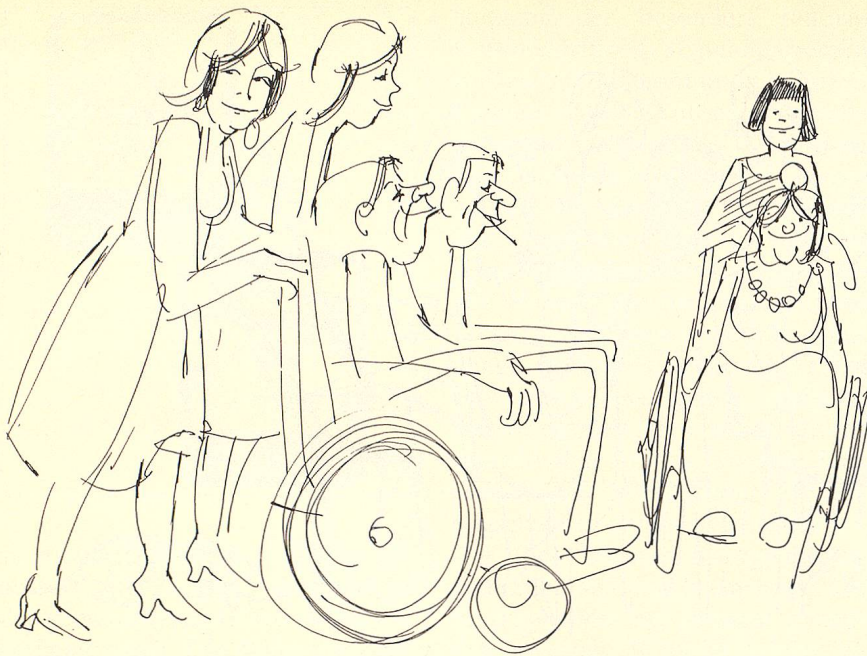
Nur ein paar Gehminuten von Zürich HB, Universität, ETH, Einkaufs- und Geschäftszentren und See.

Das preiswerte, komfortable Hotel Garni. Alle Zimmer mit Direktwahl-Telefon, Farbfernseher, WC/Dusche oder Bad.



Zähringerstrasse 43 8001 Zürich  
Tel. 01-251 54 26 Telex 816037





Schloss Hünigen mit dem Thema «Die gemeinnützige Frau in der Öffentlichkeit». Einzelheiten zu den Veranstaltungen werden im «Zentralblatt» publiziert.

**BVG (2. Säule):** Für unsere Sektionen, die bezahlte Kräfte mit einem AHV-Gehalt von über Fr. 16 560.– beschäftigen, tritt das Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge wie für jeden anderen Arbeitgeber am 1.1.1985 in Kraft. Auf Initiative der Sektionen Olten und Solothurn schloss der Zentralvorstand im Mai mit einer Versicherungsgesellschaft einen Rahmenvertrag ab. Dieser erlaubt es den Sektionen, sich ohne grosse Formalitäten anzuschliessen. Er erspart ihnen das aufwendige Studium des Gesetzes und erleichtert ihnen die Entscheidung über die Art der zu wählenden Versicherungsform.

Im Mai wurden in einem Brief die Sektionspräsidentinnen auf diese

neue Dienstleistung des SGF aufmerksam gemacht. Der Rücklauf der beigelegten Fragebogen war mit rund 50 Antworten erfreulich, auch wenn viele der interessierten Sektionen nicht unter das BVG fielen. Bis Ende Dezember hatten sich acht Vereine mit folgenden Einrichtungen angeschlossen: Haus- bzw. Heimpflegen, Familien- und Betagtenhilfen und ein Kinderhort.

Anmeldungen können auch weiterhin berücksichtigt werden. Frau S. Peter-Bonjour, Solothurn, fungiert als Verbindungsfrau zur Versicherungsgesellschaft (Patria) und ist gerne bereit, Informationen zu geben und Anmeldungen entgegenzunehmen.

**Adoptivkindervermittlung:** An unserer Stelle an der Zürichbergstrasse 7 geriet im Berichtsjahr vieles in Bewegung. Nach aussen ersichtlich ist vor allem die dringend gewordene Neumöblierung unserer beiden Büroräume. Damit wurden für unsere Leiterin, Frau Evi Andrist, und ihre Sekretärin, Frau Alice Civelek, bessere Arbeitsbedingungen geschaffen, und bei den Besuchern dürften die modernisierten Räumlichkeiten jetzt einen positiveren Eindruck hinterlassen. Ich nutze eines der Büros gerne für Besprechungen, besonders seit dem Umzug des SGF-Archivs. Für unsere Akten, die sich vorher in der Gartenbauschule befanden, konnten wir an der Zürichbergstrasse 7 zusätzlich eine geräumige Mansarde mieten. Mit der äusseren Moderni-

sierung ist es für Frau Andrist aber bei weitem nicht getan. Sie macht sich ernsthaft Gedanken über die rückläufige Zahl der zu vermittelnden Kinder und hielt dies in einem umfangreichen Lagebericht fest, der in die Fragen der Zielsetzungen unserer Stelle, über ihr Angebot an Dienstleistungen und ihre Struktur ausmündet. Mit diesen zukunftsweisenden Fragen wird sich die Kommission ADKV und der Zentralvorstand auseinandersetzen. Eines steht aber jetzt schon fest: Wir müssen alles daran setzen – und damit meine ich auch die Sektionen –, unsere Stelle ins Bewusstsein weiterer Kreise der Bevölkerung zu bringen. Wenn Sie Frau Andrist als Referentin über ihre Vermittlertätigkeit anfordern, verhelfen Sie der ADKV nicht nur zu vermehrter Publizität, sondern bieten auch einen interessanten und aufschlussreichen Vereinsanlass an.

Dass sich Frau Andrist in besonderem Masse der Adoption des behinderten Kindes annimmt, geht aus ihrem Jahresbericht hervor. Dabei muss uns bewusst sein, dass gerade diese Vermittlungen delikate sind und besonders viel Fingerspitzengefühl verlangen.

**DSA Uri (Damenschneiderinnen-atelier Altdorf):** Die Schule, die 1983 ihren Betrieb aufgenommen hatte, entwickelte sich unter der Leitung von Frau Blättler im Berichtsjahr erfreulich. Das durften wir durch regelmässige Berichte unserer Frau S. Peter aus der Atelierkommission und unserer Frau Dr. F. Leemann aus dem Vereinsvorstand des DSA Uri vernehmen. Mit Schulbeginn im August traten vier weitere Mädchen ihre Ausbildung an der kantonalen Berufsschule in Altdorf an. So werden bereits acht Mädchen in zwei Klassen ausgebildet. Der Tag der offenen Tür bot am 13. November Eltern und weiteren Interessierten Einblicke in den Schulbetrieb. Sie konnten sich überzeugen, dass die Lehrtöchter nicht nur gefordert, sondern auch gefördert werden, exakte Arbeit zu leisten. Die Qualitätsarbeit und das angenehme Klima wirken sich positiv auf den Kundenkreis aus, der sich ständig erweitert.

Nur – wo Sonne ist, ist auch Schatten: Finanziell steht das Atelier nicht besonders gut da. Es kämpft

## IPASIN

### Kreislauf-Tonikum + Kapseln

sind sehr nützlich bei

**Zirkulationsstörungen  
Wallungen + Schwindel  
nervösen Herzbeschwerden  
Herzklopfen und  
Schweissausbrüchen**  
sowie bei  
**kreislaufbedingter Müdigkeit**

Packungen à 30 Kapseln  
(Monatskur) Fr. 27,90  
Flaschen zu Fr. 13,50/Kur Fr. 24.–  
In Apotheken + Drogerien

Ein Produkt der Pharma-Singer AG



mit Anfangsschwierigkeiten, welche durch die verzögerte Auszahlung der Bundessubvention verschärft werden. Im Urner Landrat wird in den ersten Monaten des Jahres 1985 der Finanzplan 1986–1988 beraten. Das Geschäft «Defizitgarantie für das DSA Uri» hat eine viel grössere Chance, angenommen zu werden, wenn der SGF weiterhin seine Unterstützung in Aussicht stellt. Das tat denn der Zentralvorstand kurz vor Jahresende auch. Er fasste den Beschluss, dem DSA Uri weitere fünf Jahre den Beitrag von Fr. 5000.– zukommen zu lassen. Er sieht in dieser Unterstützung eine Entwicklungshilfe für die Ausbildung junger Frauen in einer benachteiligten Bergregion und hofft, damit das Urner Parlament positiv zu beeinflussen.

Jeder Beitritt zum Verein DSA Uri kann übrigens den Fortbestand des Ateliers sichern helfen.

**Dr.-Kaiser-Imboden-Stiftung (vormals Brautstiftung):** 1941 war das Reglement der Stiftung letztmals redaktionell überarbeitet worden. Nach mehr als 40 Jahren drängte sich eine zeitgemässere Fassung auf, die durch unsere Verwalterin, Frau Doris Niess, St. Gallen, und den Zentralvorstand realisiert wurde. Wir publizieren den alten und den neuen Text im «Zentralblatt» vom Mai 1985. Mit der Revision des Reglementes zwang sich auch eine neue Bezeichnung der Stiftung auf, wurde doch die alte von vielen als etwas antiquiert beurteilt und zuweilen auch falsch interpretiert. Ernsthaft wurde ich nicht bloss einmal gefragt, ob wir im SGF Bräute vermittelten ...

Die Tatsache, dass die Stiftung im Jahre 1925 von Frau Dr. F. A. Imboden-Kaiser aus St. Gallen gegründet wurde, liess uns nicht lange nach einer sprachlichen Neuschöpfung suchen. Sohn und Tochter der Stifterin befürworteten freudig die Namensänderung in «Dr.-F.-A.-Kaiser-Imboden-Stiftung», ehre doch die neue Bezeichnung die Mutter mehr.

Mit dem Wortlaut der Stiftung («Zentralblatt», Mai 1985) möchten wir Ihnen das Werk in Erinnerung rufen, das gemäss Jahresbericht von Frau Doris Niess 1984 wieder vermehrt zum Tragen kam. Dass die Hälfte der Gesuche von

Sektionen gestellt wurde, bezeichnet die Verwalterin der Stiftung als besonders positiv. Übrigens: umsichtig und mit viel Fingerspitzengefühl betreut Frau Doris Niess seit genau 10 Jahren unser Werk. Zeit, ihr für den mustergültigen Einsatz besonders herzlich zu danken!

**Schweizerische Gartenbauschule für Töchter in Niederlenz:** Die an der Jahresversammlung 1983 in Interlaken beschlossenen Projekte – Neubau eines Gewächshauses und Sanierung von Altbauten – waren im Frühjahr 1984 verwirklicht. Über ein März-Wochenende stand die Schulanlage zur Besichtigung offen. Zweitausendfünfhundert Besucher liessen sich die Gelegenheit nicht entgehen, Einblick in den modernen Schulbetrieb und die in Fachkreisen anerkannte Produktionsstätte zu nehmen. Vor den zahlreich geladenen Gästen konnte die Berichterstatterin allen am Bau Beteiligten ihren Dank abstellen, besonders der Planungskommission, aber auch dem gesamten Arbeitsteam unserer Schule und nicht zuletzt den Schülerinnen selbst. Sie sparten mit tatkräftigem Einsatz Baukosten von rund Fr. 30 000.– ein.

Das Motto der Ansprache war ein Zitat Ibsens: «Ich behaupte, dass der Mensch recht hat, der die engste Verbindung mit der Zukunft eingeht!» Davon mochten sich insbesondere die beiden ehemaligen Zentralpräsidentinnen, Frau Rippmann und Frau Steinmann, angesprochen gefühlt haben. Sie beide hatten immer wieder Lösungen zur Weiterentwicklung des GBS den vielen Problemen entgegengesetzt. Für Herrn J. Widmer, Wettingen, war der Anlass ein Meilenstein

**Coop-Brot**   
**ist täglich**

**frisch und knusprig!**



nach genau 10jähriger Amtszeit als umsichtiger Präsident des Schulvorstandes. Das wurde natürlich gewürdigt.

Unserem Schulleiter, Herrn Beat Vetterli, ist nicht nur daran gelegen, im Produktionsbetrieb kostendeckend zu arbeiten. Unsere Schule entspricht heute in allen Teilen den Anforderungen an eine optimale Berufsausbildung. Das belegen die Ergebnisse der Abschlussprüfungen unserer Schülerinnen. Sicher bietet unsere Internatsschule daneben viele Möglichkeiten zur persönlichen Entwicklung. Wenn diese Entwicklung dazu beiträgt, dass die jungen Frauen nicht bloss zu guten Gärtnerinnen ausgebildet werden, sondern auch zu Menschen, die bereit sind, Verantwortung zu tragen, dann hat sich der jahrzehntelange Einsatz des SGF gelohnt.

Dass sich Herr Vetterli bemüht, eine Verbindung zwischen unserem Verband und den Schülerinnen herzustellen, freut mich. In der ersten Januarwoche konnte ich den

*Fortsetzung auf Seite 12*

## Die alkoholfreien Betriebe unserer Sektionen

empfehlen sich allen Mitgliedern für gute Verpflegung in jeder Preislage und gute Unterkunft



<b>Arosa</b>	Hotel Orelli, von Juni bis Oktober – Seniorenferien, Orellis Restaurant – für die ganze Familie, Telefon 081 31 12 09
<b>Herzogenbuchsee</b>	Alkoholfreies Hotel-Restaurant Kreuz, Kirchgasse 1, Telefon 063 61 10 18
<b>Luzern</b>	Alkoholfreies Hotel-Restaurant Waldstätterhof, Zentralstr. 4, Telefon 041 23 54 93
<b>Romanshorn</b>	Alkoholfreies Hotel-Restaurant Schloss, Telefon 071 63 10 27
<b>Steffisburg</b>	Alkoholfreies Hotel zur Post, Höchhausweg 4, Telefon 033 37 56 16



# Jahresrechnung 1984

des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins

## Zentralkasse

<b>Verlust- und Gewinnrechnung</b>	Aufwand	Ertrag
<b>1.1.–31.12.84</b>	Fr.	Fr.
Vorstands- und Kommissionssitzungen	9982.70	
Abordnungen	4572.10	
Jahresversammlung und Weiterbildung	8828.50	
Drucksachen und Büromaterial	10796.30	
Porti, Telefon, Bank- und PC-Spesen	3772.35	
Beiträge an Institutionen SGF	6500.—	
Beiträge an andere Institutionen	3035.—	
Sekretariatsspesen	15648.55	
Diverse Ausgaben	6786.05	
Beiträge von Sektionen		56951.20
Beiträge von Einzelmitgliedern		213.50
Zinsen		12177.05
Verlust 1984		579.80
	<u>69921.55</u>	<u>69921.55</u>

<b>Bilanz per 31.12.84</b>	Aktiven	Passiven
	Fr.	Fr.
Kassa	76.20	
Postscheck	2334.47	
Banken	168267.80	
Wertschriften	90000.—	
Eidg. Steuerverwaltung	4762.35	
Transitorische Aktiven	2341.—	
Ausgleichskasse AHV		320.95
Transitorische Passiven		2110.90
Kapital 1.1.84	355929.77	
minus Auszahlung		
Bundesfeiergelder	<u>90000.—</u>	
	265929.77	
minus Verlust 1984	579.80	265349.97
	<u>267781.82</u>	<u>267781.82</u>

## Fonds

### Adoptivkinder-Vermittlung (ADKV)

<b>Verlust- und Gewinnrechnung</b>	Aufwand	Ertrag
<b>1.1.–31.12.84</b>	Fr.	Fr.
Defizitdeckung	25000.—	
Renten	5138.85	
Bankspesen	46.30	
Spenden (Bundesfeiergeld)		90000.—
Zinsen		4257.35
Ertrag 1984	<u>64072.20</u>	
	<u>94257.35</u>	<u>94257.35</u>

<b>Bilanz per 31.12.84</b>	Aktiven	Passiven
	Fr.	Fr.
Banken	107967.55	
Wertschriften	16000.—	
Eidg. Steuerverwaltung	1156.55	
Trans. Aktiven	857.—	
Kapital 1.1.84	61908.90	
plus Ertrag 1984	<u>64072.20</u>	
	<u>125981.10</u>	<u>125981.10</u>

### Fonds für zukünftige Aufgaben Sektionen

1. 1.84 Kapital	176463.10	
Zinsen	6712.50	
Vergabungen		18418.50
Bankspesen		61.65
31.12.84 Kapital		
(inkl. Wertschriften 50 000.—		
Festgeld 100 000.—)	<u>164695.45</u>	
	<u>183175.60</u>	<u>183175.60</u>

### Stipendienfonds für Töchter GBS Niederlenz

1. 1.84 Kapital	11777.20	
Rückvergütung Verr.-St.	145.20	
Zins	414.45	
Verr.-St. auf Zins 1984		145.05
31.12.84 Kapital		12191.80
	<u>12336.85</u>	<u>12336.85</u>

### Legat Müller-Glatthaar GBS Niederlenz

1. 1.84 Kapital	24696.65	
Rückvergütung Verr.-St.	304.55	
Zins	869.15	
Verr.-St. auf Zins 1984		304.20
31.12.84 Kapital		25566.15
	<u>25870.35</u>	<u>25870.35</u>

### Fonds zur freien Verfügung Zentralvorstand

1. 1.84 Kapital	82849.—	
Rückvergütung Verr.-St.	1218.85	
Zins	2727.60	
Verr.-St. auf Zins 1984		954.65
Vergabungen		27208.65
Bankspesen		5.15
31.12.84 Kapital		58627.—
	<u>86795.45</u>	<u>86795.45</u>

### Legat Dr. Winzeler

1. 1.84 Kapital	5377.30	
Rückvergütung Verr.-St.	66.30	
Zins	189.25	
Verr.-St. auf Zins 1984		66.25
31.12.84 Kapital		5566.60
	<u>5632.85</u>	<u>5632.85</u>

### Fonds «Sonnenhalde»

<b>Verlust- und Gewinnrechnung</b>	Aufwand	Ertrag
<b>9.5.–31.12.1984</b>	Fr.	Fr.
Kursdifferenzen		3135.20
Zinsen		11419.40
Ertrag	<u>14554.60</u>	
	<u>14554.60</u>	<u>14554.60</u>

### Bilanz per 31.12.1984

	Aktiven	Passiven
	Fr.	Fr.
Banken (Sparkonti)	55403.40	
Festgeld	100000.—	
Wertschriften	90000.—	
Eidg. Steuerverwaltung	3996.80	
Kapital	1044845.60	
plus Ertrag	<u>14554.60</u>	1059400.20
	<u>1059400.20</u>	<u>1059400.20</u>

## Gartenbauschule Niederlenz

### Liegenschaften

<b>Verlust- und Gewinnrechnung</b>	Aufwand	Ertrag
<b>1.1.–31.12.83</b>	Fr.	Fr.
Hypothekarzinsen	58233.—	
Liegenschaftenaufwand	16464.40	
Bankspesen	918.—	
Aktivzinsen		2925.70
Mietzinse		90126.75
Ertrag 1984	<u>17437.05</u>	
	<u>93052.45</u>	<u>93052.45</u>



**Bilanz per 31.12.84**

	Aktiven	Passiven
	Fr.	Fr.
Liegenschaften	1 320 000.—	
Bank	80 266.20	
Edg. Steuerverwaltung	1 024.—	
Hypotheken		1 005 000.—
Transitorische Passiven		1 380.—
Kapital 1.1.84	377 473.15	
Ertrag 1984	17 437.05	
	<u>1 401 290.20</u>	<u>1 401 290.20</u>

**Schweizerische Brautstiftung**

	Aufwand	Ertrag
	Fr.	Fr.
Aussteuern	4 691.40	
Depotgebühren	66.—	
Zinsen		2 600.15
Verrechnungssteuer		1 272.90
Mehrausgaben		884.35
	<u>4 757.40</u>	<u>4 757.40</u>

**Rechnung «Zentralblatt»-Kasse 1984****Gewinn- und Verlustrechnung per 31.12.84**

	Aufwand	Ertrag
	Fr.	Fr.
Honorare	17 900.—	
AHV/ALV	1 177.80	
Redaktionsauslagen	3 420.—	
Sonstige Kosten	933.20	
Schenkungen		10 000.—
Zinsen		585.45
Vergütung Bächler-Verlag		10 952.—
Mehrausgaben		1 893.55
	<u>23 431.—</u>	<u>23 431.—</u>

**Vermögensrechnung**

Vermögen am 1.1.84	75 019.27
Vermögensabnahme	884.35
Vermögen am 31.12.84	<u>74 134.92</u>

**Vermögensausweis per 31.12.84**

Postscheck	170.78
Bankguthaben	22 964.14
Wertschriften	51 000.—
	<u>74 134.92</u>

Geprüft und für richtig befunden: Der Revisor: B. Schäpper

**Bilanz per 31.12.84**

	Aktiven	Passiven
	Fr.	Fr.
Kassa	6.85	
Bank	5 951.50	
Wertschriften	6 000.—	
Transitorische Aktiven	11 114.40	
Verrechnungssteuer	507.95	
Kapital per 1.1.84	25 474.25	
Mehrausgaben	1 893.55	
	<u>23 580.70</u>	<u>23 580.70</u>

**Adoptivkindervermittlung****Betriebsrechnung vom 1.1. bis 31.12.84**

	Aufwand	Ertrag
	Fr.	Fr.
Beiträge Sektionen SGF		20 287.20
Beiträge Gönner		24 730.80
Verschiedene Spenden		2 400.—
Zentralkasse SGF		3 000.—
Unkostenbeiträge		5 640.—
Bearbeitungsgebühren		50.—
Vermögensertrag		652.85
Gehälter	65 805.65	
AHV/ALV	7 746.50	
Kurse und Tagungen	2 420.50	
Miete, Reinigung	10 683.40	
Versicherungen	365.20	
Anschaffungen/Mobiliar	1 948.50	
Fachliteratur	104.20	
Büromaterial inkl. Drucksachen	1 482.—	
Porti, Telefon	3 695.60	
Reisespesen	2 069.80	
Verschiedenes	2 001.10	
	<u>98 322.45</u>	<u>56 760.85</u>
Betriebsdefizit		41 561.60
	<u>98 322.45</u>	<u>98 322.45</u>
Betriebsdefizit	41 561.60	
Defizitbeitrag aus Ausgleichsfonds SGF		41 561.60
	<u>41 561.60</u>	<u>41 561.60</u>

**Bilanz per 31.12.84**

Aktiven		
Umlaufvermögen		
Kasse	322.30	
Postguthaben	4 359.—	
ZKB: Sparheft 309.841	1 749.60	
ZKB: Kto-Krt 22.375	2 861.—	
Verrechnungssteuern	228.55	
Transit. Aktiven	<u>3 120.50</u>	12 640.95
Anlagevermögen		
Wertschriften		5 000.—
Gesamtaktiven		<u>17 640.95</u>
Passiven		
Fremdkapital		
Vorschuss SGF (pro 1985)	1 452.80	
Rückstellungen	500.—	1 952.80
Eigenkapital		
Kapital 1.1./31.12.1984		15 688.15
Gesamtpassiven		<u>17 640.95</u>

**Gartenbauschule Niederlenz****Erfolgsrechnung**

	Aufwand	Ertrag
	Fr.	Fr.
Schule und Lehrwerkstätte	553 011.70	372 225.15
Lehrlingsheim	219 372.10	141 812.30
	<u>772 383.80</u>	<u>514 037.45</u>
Überschuss aus Gärtnerei		275 610.80
Ertragsüberschuss	17 264.45	
	<u>789 648.25</u>	<u>789 648.25</u>

**Bilanz per 31.12.84**

	Aktiven	Passiven
	Fr.	Fr.
Kassa, Postscheck	4 864.70	
Kontokorrent, Sparhefte	347 428.—	
Diverse Guthaben	30 587.35	
Vorräte	36 092.—	
Kreditoren		26 710.45
Transitorische Passiven		70 704.—
Kapital		321 557.60
	<u>418 972.05</u>	<u>418 972.05</u>

**Vermögensrechnung**

Kapital am 1.1.84	304 293.15
Ertragsüberschuss	17 264.45
Kapital am 31.12.84	<u>321 557.60</u>

Die vorstehenden Rechnungen sind von den zuständigen Kontrollorganen geprüft und zur Abnahme empfohlen worden.

Geprüft und für richtig befunden: Die Revisionsstelle: FUNDUS MARTY AG, Haller



Fortsetzung von Seite 9

Lehrtöchtern des Abschlussjahres während ihres einwöchigen WK den SGF anhand von Folien und Bildmaterial aus den Sektionen vorstellen. Auf diese Art werden sicher Vorurteile dem Frauenverein gegenüber abgebaut.

Über den Ablauf des Berichtsjahres in der GBS geben der Schulleiter, Herr Beat Vetterli, und die Internatsleiterin, Frau Heidi Sommer, Aufschluss.

**Schweiz. Pflegerinnenschule, Schwesternschule und Spital, Zürich:** Obschon die Pflgeri eine selbständige Stiftung ist, nehmen wir weiterhin regen Anteil an ihrem Geschick. Unsere Vertreterinnen im Stiftungsrat, Frau Dr. Fanny Leemann und Frau Suzanne Peter, halten uns darüber auf dem laufenden. Die wichtigsten Geschehnisse im Berichtsjahr hat die Präsidentin der Geschäftsleitung, Frau Dr. Claudia Wenger, im nachstehenden Bericht zusammengefasst. Unschwer, daraus zu entnehmen, dass die Pflgeri in mancher Hinsicht ein bewegtes Jahr hinter sich hat.

**Stiftung Schweiz. Ferienheime «Für Mutter und Kind»:** Nach der 1983 vollzogenen Schliessung des Ferienheimes in Unterägeri trat im Berichtsjahr die Stiftungskommission zu zwei Sitzungen zusammen. Diejenige vom April diente der Abnahme von Jahresbericht und Jahresrechnung 1983 und vor allem der Besprechung des Vorgehens zur Auflösung der Stiftung. An der eigentlichen Schlussversammlung nahm die Stiftungskommission Kenntnis von der Verfügung des Eidg. Departementes des Innern, das Aufsichtsbehörde schweizerischer Stiftungen ist. In dieser Verfügung steht sinngemäss, die Stiftung gelte als untergegangen, und das Handelsregister des Kantons Zürich sei eingeladen, die Stiftung im Register zu löschen. Dank dem ausserordentlichen guten Verkauf der Liegenschaft legte der Quästor der Stiftung, Herr Werner Höhn, eine Rechnung vor, die mit einem Aktivsaldo von rund 2,6 Millionen Franken abschloss. Gemäss Stiftungsurkunde wurde die Summe im Verhältnis  $\frac{2}{3}$  SGF,  $\frac{1}{3}$  SGG (Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft) ausbezahlt. Natürlich ist das Geld zweckgebunden. Wir

dürfen es nicht einfach für unsere bestehenden Werke verwenden. Ob uns auf das Jubiläum von 1988 eine sinnvolle Aufgabe zukommt? Schön wäre es.

**«Zentralblatt»:** Trotz geringem Werbeaufwand hat sich die Abonentenzahl im Berichtsjahr nicht nur stabilisiert, sondern in den letzten Monaten sogar etwas erhöht. Zu dieser erfreulichen Tatsache hat vermutlich der namhafte Mitgliederzuwachs in unserem Verband beigetragen. Noch mehr verantwortlich für das Aufhalten des Rückwärtstrends dürfte allerdings die Qualität unseres Vereinsorgans sein. Es scheint sich doch in unseren Kreisen herumgesprochen zu haben, dass jede Nummer nicht nur vielseitig und interessant gestaltet, sondern jetzt ganz auf die Bedürfnisse unserer Mitglieder zugeschnitten ist. Die langjährigen Bemühungen unserer Redaktorin zeigen Früchte. Das «Zentralblatt» ist heute das lesenswerte Vereinsorgan, das unsere gemeinnützigen Frauen in ihren vielschichtigen Aufgaben unterstützt und ihnen neue Impulse gibt. Es bedurfte aber auch der Einsicht der Sektionen, dass unsere Zeitschrift erst richtig lebt und anregt, wenn sie Informationen über ihre Aktivitäten bringt. Auch der Zentralvorstand bemüht sich, mittels «Zentralblatt» seine offene Informationspolitik weiterzuführen. Unserer Redaktorin, Frau Jolanda Senn, ist es gelungen, dem «Zentralblatt» das Profil zu geben, das ihr immer vorgeschwebt hatte. So ist es verständlich, wenn sie in Zukunft für neue Aufgaben frei sein will. Während acht Jahren hat sie sich unermüdlich und weit über ihr Pflichtenheft hinaus für unseren Verband eingesetzt. Mir ist sie in den vergangenen Jahren zur wertvollen Mitarbeiterin geworden. Durch ihr grosses Einfühlungsvermögen für die Anliegen unserer Sektionen hat ihr Name in unseren Kreisen heute einen besonderen Klang. So werden mit mir viele SGF-Mitarbeiterinnen bedauern, ab Ende März 1985 nicht mehr auf ihre Mitarbeit zählen zu dürfen. An Verständnis soll es uns indes nicht fehlen und schon gar nicht an Dankbarkeit. Mit der frühzeitigen Bekanntgabe ihrer Kündigung wollte uns Frau

Senn möglichst viel Zeit für einen nahtlosen Übergang in der Redaktion einräumen. Vor Ende des Berichtsjahres gelang es der «Zentralblatt»-Kommission, in Frau Heidi Bono-Haller, Brittnau, eine Nachfolgerin zu gewinnen, welche die Voraussetzungen für eine problemlose Übernahme des «Zentralblattes» mitbringt. Sie ist Journalistin BR und kennt den SGF durch ihre aktive Mitarbeit, besonders durch ihre sieben Präsidialjahre in der Sektion Brittnau. Dazu kommt, dass Frau Bono den von Frau Senn eingeschlagenen Kurs weiterverfolgen wird. Gewähr für das Beibehalten der heutigen Qualität unseres «Zentralblattes» bietet natürlich nicht zuletzt der Mitarbeiterstab der Firma Büchler+Co AG.

**Zusammenarbeit mit andern Frauendachverbänden:** Über die üblicherweise freundschaftlich gepflegten Kontakte hinaus brachte das Berichtsjahr die Frauendachverbände mehrmals an einen Tisch. Es gab folgende Themen zu behandeln:

**Das neue Eherecht:** In der Überzeugung, dass das neue Eherecht nur etwas legalisiere, was in jeder partnerschaftlichen Ehe längst verständlich sei, stellte sich der SGF nach der parlamentarischen Beratung hinter das neue Eherecht. Zusammen mit den andern Dachverbänden organisierte er auf den 6. Oktober im Bahnhofbuffet Bern eine Tagung, die auch aus unseren Kreisen gut besucht war. Die namhaften Referentinnen und Referenten analysierten eingehend die verschiedenen Artikel des neuen Gesetzes. Dieses erlaube den Paaren die Entwicklung neuer partnerschaftlicher Verhältnisse in der Ehe, ohne aber die traditionellen Formen zu verneinen. In ihrem Abschlussvotum forderte unsere Frau Dr. Marlies Näf die Teilnehmerinnen auf, das Referendum nicht zu unterzeichnen. Im «Zentralblatt» vom November bezeichnete sie das neue Eherecht als «glückliche Synthese zwischen der Selbständigkeit der Ehegatten einerseits und ihrer schicksalhaften Verbundenheit andererseits». Für das neue Berichtsjahr steht die Gründung eines Schweizerischen Arbeitskomitees bevor, das von den Frauendachorganisationen ge-



tragen wird. Frau Dr. Näf wird darin unseren Verband vertreten und ist bereits mit dem Abfassen eines Argumentenkatalogs betraut.

Auch in der **Ad-hoc-Gruppe CH-91-Frauen** ist der SGF vertreten. Für das nächste Jahr ist die Schaffung einer Kontakt- und Beratungsstelle geplant, welche bei den Vorbereitungen der CH 91 die Fraueninteressen vertreten soll.

**Dank:** Immer wieder zu spüren und zu erfahren, dass ein so grosser Kreis von Frauen im Einsatz für den Mitmenschen steht, macht die

### Alle Reisen zu Originalpreisen

sei es **KUONI SWISSAIR**,  
**HOTELPLAN, AIRTOUR SUISSE** usw.

**reisebüro  
mittelthurgau** 

8570 Weinfelden  
Kantonalbankgeb.  
Tel. 072 22 33 31

8580 Amriswil  
Unt. Bahnhofstr. 7  
Tel. 071 67 55 77

Arbeit im SGF zur Freude. Deshalb möchte ich allen danken, die ihre Freizeit, ihre Berufs- und Fachkenntnisse unentgeltlich in den Dienst unseres Verbandes stellen. Mein Dank geht an alle Verantwortlichen in den Sektionen, in unseren Werken und Kommissionen. Er geht an die Kantonalpräsi-

dentinnen und im besonderen an die Mitarbeiterinnen im Zentralvorstand.

Blicken wir dem neuen Vereinsjahr im Bewusstsein entgegen, dass, wer an etwas glaubt, es auch vollbringen kann.

*Liselotte Anker-Weber*

## Adoptivkindervermittlung des SGF, Zürich

**Können behinderte Kinder adoptiert werden?** Oder: Bis zu welchem Alter vermitteln Sie Kinder? Dies sind oft gehörte Fragen. Jedem Kind, das uns gemeldet wird, versuchen wir Eltern zu vermitteln. Gibt es denn Eltern, die ein behindertes Kind oder ein Schulkind aufnehmen wollen? Ja, es gibt sie! Und was bewegt sie dazu? Sind es Eltern, die unbedingt ein Kind haben möchten, aber kaum eine Möglichkeit sehen, ein gesundes Kleinkind zu adoptieren und daher lieber ein behindertes Kind aufnehmen als gar keines? Nein, damit wäre weder dem Kind noch den Eltern gedient.

Es braucht eine innere Bereitschaft, zu einem behinderten oder schwierigen Kind, so wie es ist, «ja» zu sagen, auch zu seinen Grenzen, ohne ihm Unerreichbares abfordern zu wollen. Aber auch ohne in die gegenteilige Haltung zu fallen: aus lauter Mitleid ein Kind zu stark beschützen oder verwöhnen, die Welt von ihm fernhalten wollen. Bereitschaft und guter Wille sind notwendig, müssen aber mit der Tragfähigkeit, diese Aufgabe in guten und schlechten Zeiten, über Jahre, manchmal Jahrzehnte hinaus wahrzunehmen, gepaart sein. Immer wieder werde ich gefragt: Wer eignet sich am besten dafür? Eine Familie mit oder ohne Kinder? Ältere oder jüngere Eltern? Soll das zu plazierende Kind das ältere oder das jüngere sein? Für jede dieser Konstellationen lassen sich gute Gründe anführen: Kinder nehmen ein behindertes Geschwi-

ster mit und vermitteln Anregungen; ein behindertes Einzelkind kann von den Eltern optimal gefördert werden; junge Eltern haben – gerade für ein dauernd betreuungsbedürftiges Kind – noch ein langes Leben vor sich; ältere Eltern bringen Lebenserfahrung mit ... Die Liste liesse sich beliebig fortsetzen. Auch das Umgekehrte gilt: Sicher fällt Ihnen zu jedem geschilderten Vorteil auch ein Nachteil ein.

In der Tat! Meiner Erfahrung nach ist die Frage der Familienkonstellation nicht so ausschlaggebend, wie es anfänglich scheinen mag. Sicher ist für das eine Kind diese Umgebung eher angezeigt, für ein anderes jene. Im Grunde können aber Familien in unterschiedlichen Konstellationen einem Kind Nestwärme und Entfaltungsmöglichkeiten geben. Wichtig ist, dass die gesamte Situation stimmt! Das erfordert intensive Gespräche, die Auseinandersetzung mit den Beweggründen, gerade ein schwierig zu plazierendes Kind aufzunehmen. Ob dieser Schritt richtig ist, muss im Interesse des Kindes, aber auch der angehenden Eltern reiflich überlegt werden. Oft ist es schwierig, geeignete Eltern zu finden. Deshalb führen wir eine Sonderwarteliste für Paare und Familien, die sich aus einem formalen Grund nicht für eine Adoption anmelden können, aber bereit sind, sich für besondere Situationen anfragen zu lassen.

Es freut uns, dass wir 1984 für fünf schwierig zu plazierende Kinder neue Eltern (zweimal von der Sonderwarteliste) finden konnten,

nämlich für drei zum Teil verhaltensschwierige Kinder im Schulalter, wovon eines mit einer Sinnesbehinderung, und für zwei geistig behinderte Kleinkinder.

**Statistik 1984:** Im Berichtsjahr konnten wir 27 Kinder – 15 Mädchen und 12 Buben – vermitteln. 24 davon zu Adoptiveltern, 3 an einen Pflegeplatz (Adoption noch unsicher). Wir führten sechs Informationsnachmittage für adoptionswillige Ehepaare durch. Unsere Warteliste umfasst 269 Paare (232 für ein erstes Adoptivkind, 37 für ein zweites Adoptivkind). Auf der Sonderwarteliste figurieren 30 Paare.

**Tagung für wartende Ehepaare:** Unsere Stelle führte im Januar 1984 auf Boldern bei Zürich wiederum die Tagung für wartende Ehepaare durch. Eine Adoptiv-



Die Wochenzeitschrift auf christlicher Basis. Jede Woche eine neue Fülle von ausgewählten Beiträgen.

### Gratis

erhalten Sie Probenummern beim Verlag mit untenstehendem

### Gutschein

für vier Gratis-Probenummern. SGF

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Wohnort: \_\_\_\_\_



Auf Postkarte aufkleben oder in Kuvert eingesteckt senden an

–Verlag, 3177 Laupen BE







tierten aber auch die Lehrtöchter und der Blumenladen. Jetzt können vom Frühjahr bis Spätsommer auch heikle Schnittblumenkulturen angepflanzt werden.

Neu aufgegriffene Pflanzenkulturen für den Eigenverbrauch des Blumenladens eignen sich gut, jedoch ist bei Kleinstmengen (unter 50 Pflanzen pro Einheit) das Verhältnis zwischen Aufwand und Erfolg fragwürdig.

**Staudengärtnerei:** Die im Sommer 1983 eröffnete Abteilung für Staudengärtnerinnen entwickelt sich. 1983 haben zwei, 1984 vier Lehrtöchter in diesem Berufszweig die Lehre begonnen.

Das Pflanzensortiment umfasste am Anfang rund 7500 Pflanzen in 115 verschiedenen Arten, Ende 1984 waren es bereits 26000 Pflanzen in 390 verschiedenen Arten. Dieses interessante Sortiment gewährleistet auch in diesem Berufszweig eine solide und gründliche Ausbildung.

Sorgen bereitet uns immer noch der Verkauf der produzierten Staudenpflanzen. Wir glauben aber, dass der Erfolg auch hier nach einer Anlaufzeit eintreten wird.

#### Lehrtöchter-Ausbildung:

Der Schulvorstand wünschte vor einiger Zeit, dass bei der Ausbildung der Lehrtöchter auch betriebswirtschaftliche Ziele gefördert und vermittelt werden. Diesem Anliegen wurde entsprochen. Im Gespräch mit den Praktikumslehrmeistern (3. Lehrjahr) zeigt sich deutlich eine positive Einstellung zu den Niederlenzer Gärtnerinnen.

Auch der Berufsschulunterricht wird dank dem fortschrittlichen Denken des Schulvorstandes weiter verbessert. Eine Mikroskopanlage mit Farbfernsehkamera und Monitor ermöglichen in vielen Unterrichtsfächern Einblick und Verständnis von sonst verborgenen Vorgängen in der Natur.

**Rechnungsabschluss:** Trotz grossen Neuinvestitionen konnten in den vergangenen Jahren positive Rechnungsergebnisse ausgewiesen werden. Die grosse Leistung (Fr. 150 000.-) des SGF, die Subventionen von Bund und Kanton Aargau (Fr. 140 000.-) sowie die Eigenleistung der Gartenbauschule (Fr. 100 000.-) ermöglichten, dass

keine weiteren Hypotheken entstanden.

An dieser Stelle danke ich allen Auszubildern, Mitarbeitern, Lehrtöchtern und Gönnern der Gartenbauschule herzlich für ihren engagierten Einsatz.

Beat Vetterli, Schulleiter

**Ein kleiner Rückblick im Telegrammstil.** Schülerinnen: 1. Januar-Woche, 1. Klasse – Skilager, Bellwald.

Februar/März: Von der 3. Klasse haben alle 17 Schülerinnen ihre Lehrabschlussprüfung mit Erfolg bestanden.

Tag der offenen Tür: Anlässlich der Neu- und Umbauten stand am 23., 24. und 25. März der ganze Betrieb der Öffentlichkeit zur Besichtigung offen. Der Anlass war ein voller Erfolg. Mehr als 2000 Besucher nutzten die Gelegenheit, einen Rundgang zu machen.

Abschlussfeier: Die Feier fand zum zweitenmal am 30. März im Niederlenzer Gemeindesaal statt.

16. April: Eintritt von 18 Schülerinnen. Von dieser Klasse ist am 17. September eine Schülerin ausgetreten. Im Blumenladen wird zum erstenmal eine Floristenlehrtöchter ausgebildet.

Neue 2. Klasse, 17 Schülerinnen. Auch von dieser Klasse ist am 31. Mai eine Schülerin ausgetreten. Neue 3. Klasse, 17 Schülerinnen gehen ins Praktikum.

September: Aufnahmeprüfung 1984 für die neue Klasse Frühling 1985, 34 Kandidatinnen, davon aufgenommen 17 Schülerinnen.

Personal: Austritt von Fräulein Adam Ruth am 30. September 1984.

Schulreise: 2 Tage. 1. Tag. Besuch der Beatushöhlen – Wanderung auf den Beatenberg – Niederhorn. 2. Tag, Wanderung Niederhorn-Gemenalphorn ins Eriz, Rückreise via Thun-Bern-Lenzburg.

Exkursionen: Zur Saisoneroöffnung waren die Schülerinnen von der Firma Briggen in Arboldswil BL eingeladen, ½ Tag. Oega 1984, Koppigen, 1 Tag.

Aargauischer Lehrlingssporttag: 1 Volleyballmannschaft, Rang 4. 3 OL-Mannschaften, Rang 3.

Arbeitseinsätze: Geranienmarkt, Zürich.

Fortsetzung auf Seite 18

## FANGOPRESS®

Gebrauchsfertige Fango-Kompresse

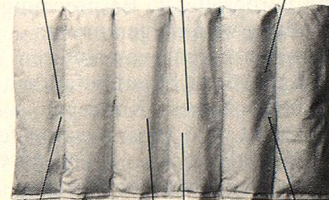
Zum Selbermachen für zuhause:  
einfach, praktisch, sauber.

Bei Muskel- und Gelenkrheumatismus;  
Nachbehandlungen von Verletzungen;  
Wirbelsäulen-, Gelenk- und Bandscheibenschäden.

Kompresse aus  
dichtem  
Baumwollstoff

Ohne Hilfe, absolut  
sauber anwendbar

5 Minuten heiss  
machen genügt



Hohes Wärme- und  
Wasserhaltevermögen

Kein Anrühren nötig,  
keine Verschmutzung  
von: Kleidern, Bett-  
wäsche und Gefässen

Kompresse schmiegt  
sich ideal dem Körper an

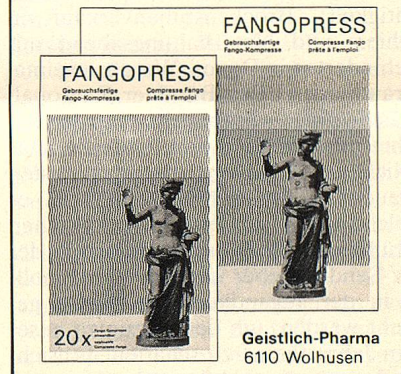
Sofort gebrauchsfertig

Die FANGOPRESS-Kompresse  
kann bis 20 mal angewendet  
werden. Eine Applikation kostet  
also weniger als 1 Franken.

Grösse II (560 g) 23x26 cm Fr. 16.40

Grösse III (840 g) 23x40 cm Fr. 19.80

In jeder Apotheke und Drogerie erhältlich.





Medicinal  
Gelatine

Neu: hochwertiges Protein (Eiweiss)  
rein natürlich-organischen Ursprungs.  
Kein Arzneimittel, sondern eine Nah-  
rungsergänzung, die als wichtiger  
Baustoff unseres Körpers zum Aufbau  
des proteinreichen Gewebes dient: u.  
a. Haut, Haare, Fingernägel, Bindege-  
webe, Gelenkknorpel.  
Angenehmes Granulat zum Einneh-  
men. Lassen Sie sich in Ihrer Apothe-  
ke/Drogerie beraten.

Geistlich-Pharma, Wolhusen



# Fernsehen

Rückblicke auf die Vorbereitungen zu 45 Minuten SGF im Fernsehen DRS

**Die Vorgeschichte ist lang und sieht im Telegrammstil** etwa so aus: 1983: TV DRS plant, in einer Sendung alle schweizerischen Frauendachverbände vorzustellen. Die Präsidentinnen werden eingeladen, befragt, sammeln Material, überlegen, erscheinen pünktlich und gut vorbereitet zu Besprechungen. Die Sendung wird aufgenommen – und landet später einmal, von anderen TV-Zuständigen als nicht gut befunden, im Papierkorb. Neues Konzept: Jeder Dachverband wird separat vorgestellt. Die TV-Redaktorin, Frau Ursula Speich, beginnt mit der Planung von vorn.

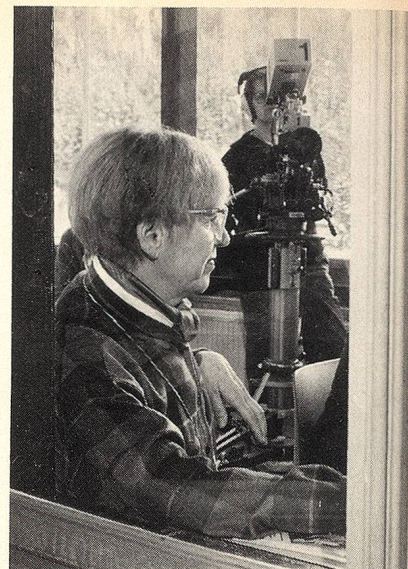
**Die Anteile des SGF:** Selbstverständlich wird damit auch Zeit und Arbeitskraft unserer Zentralpräsidentin weiter massiv beansprucht. 1983/84 werden verschiedene Tätigkeitsbereiche unseres Vereins gefilmt. Zuerst – zum Teil noch im Hinblick auf das ursprüngliche Konzept – der Mahlzeitendienst einer Sektion und die Arbeit in der Gartenbauschule. Dazu ein Interview mit einer unserer Sektionspräsidentinnen. Für die «Zweitauflage» kommen – es steht ja nun mehr Zeit zur Verfügung – zwei weitere Filme aus der praktischen Tätigkeit: Brockenstubenverkauf in Schiers und Unterhaltungsabend mit Behinderten in Davos. Warum zweimal Graubünden? Die Bündner Kantonalpräsidentin, Frau M. Camenzind, schreibt dazu in ihrem Jahresbericht: «Nicht, weil bei uns die attraktivsten Frauen zu finden wären (obwohl es welche hat!), sondern aus praktischen Gründen.» Der Informationsteil der TV-Sendung über unseren Verein sollte in der Jugendherberge Davos gedreht werden, um den Bezug zu unserem Jahresthema zu schaffen. Einsichtig, kooperativ und flexibel, wie unsere gemeinnützigen Frauen sind, haben sie verstanden, dass Fernsehproduktionen teuer sind und dass möglichst rationell gearbeitet werden muss, also alles auf

einen Streich, Schiers, Davos und Jugi im Wolfgang. Die Schierserinnen haben ihren Brockenmarkt vorverschoben, die Davoserinnen sind sofort zum Mitmachen bereit, Herr und Frau Hasenfratz, die Leiter der Jugi, sagen willig ja zum Mehraufwand. Die TV-Redaktorin einigt sich mit den von ihr für die Informationssendung gewählten Repräsentantinnen des SGF: der Zentralpräsidentin, der Leiterin der Adoptivkindervermittlung und der Redaktorin des «Zentralblattes». Das Konzept steht, der Terminplan auch. Im September sollen die verschiedenen Übungen inkl. Ausstrahlung der Sendung stattfinden.

Kurz vorher erfolgt eine grundsätzliche Umstrukturierung im Fernsehen DRS. Im Rahmen dieser Änderung wird die Sendung über den SGF verschoben – mindestens auf Anfang 1985.

**Unerfreulich, aber eben ...** «Hat es einen Sinn, die Zentralpräsidentin heute zu interviewen für eine Sendung, die Monate später ausgestrahlt wird?» fragt sich und uns die RV-Redaktorin zu recht. Aus dem rationalen Arbeiten wird wieder einmal nichts. Die TV-Wagen fahren mit ihrem Team zu den Anlässen nach Schiers und Davos. SGF-Frauen und Fernsehleute finden guten Kontakt. Die Filme sind bereit. Der Rest wird aufgeschoben. Im Dezember 1984 kommt der nächste Dämpfer: Massgebende TV-Leute sehen sich das vorhandene Filmmaterial an – haben andere Wünsche und die Macht, diese durchzusetzen. Wieder wandert diverser in den Papierkorb, und in «Feuerwehrrübungen», zu denen auch diesmal SGF-Mitarbeiterinnen, etwas erstaunt zwar, aber willig, Hand bieten, entsteht Neues. Ob Besseres, ist Ansichtssache. Vom SGF weiss es niemand, da niemand die Filme gesehen hat.

**Davos Wolfgang:** Am 7./8. Januar dann erfolgt der letzte Streich in der Jugi.



*Aufnahme: ein Moment höchster Konzentration – und grosser Einsamkeit*

Nun muss es einfach klappen, denn die Sendung steht am 9. und 11. Januar auf dem Programm.

Als kleine Bilderfolge zeigen wir Ihnen hier etwas aus der Arbeit hinter den Kulissen. Und nun muss ich persönlich werden: Seit diesem Erlebnis schaue ich mit mehr Verständnis und kritischer zugleich hie und da in die Flimmerkiste. Fernseh-machen hat mich beeindruckt: negativ und positiv. Der Aufwand ist für Aussenseiter unvorstellbar, der Verschleiss an Material und Leuten macht mich nachdenklich. Staunend habe ich miterlebt, wie ein Fernsehteam unter harten Bedingungen bei Aussenaufnahmen nie den Humor verliert, geduldig, unermüdlich, mit viel Improvisationstalent und Phantasie Stunde um Stunde arbeitet. Draussen, auch in den Aufnahmewagen, zeigt das Thermometer minus 20 Grad, Pannen geschehen laufend: das Elektrische bricht zusammen, die Mikrofone steigen aus, Aufnahmeteile müssen aus diesem oder jenem Grund x-mal wiederholt werden. Die «Fernsehstare» sind Laien – und werden geduldig informiert, aufgemuntert, unterstützt, damit sie ihren Teil der Aufgabe erfüllen können. Hut ab vor «unserem»

*Schminke obligatorisch: Im Studio setzt man sich hin und wird von einer Könnerin «präpariert». Bei Aussenaufnahmen heisst es, selber «künstlerisch» tätig zu sein. TV-Redaktorin Ursula Speich und die Moderatorin beraten und begutachten mit Könnerblicken*



*Zwei Tage lang überprüfen, verändern, besprechen, viel Kaffee trinken und warten, warten, warten – hier wenigstens an der Wärme: Die Moderatorin mit den SGF-Frauen (von links nach rechts) Evi Andrist (ADKV), Liselotte Anker (Zentralpräsidentin), Jolanda Senn (Redaktorin)*





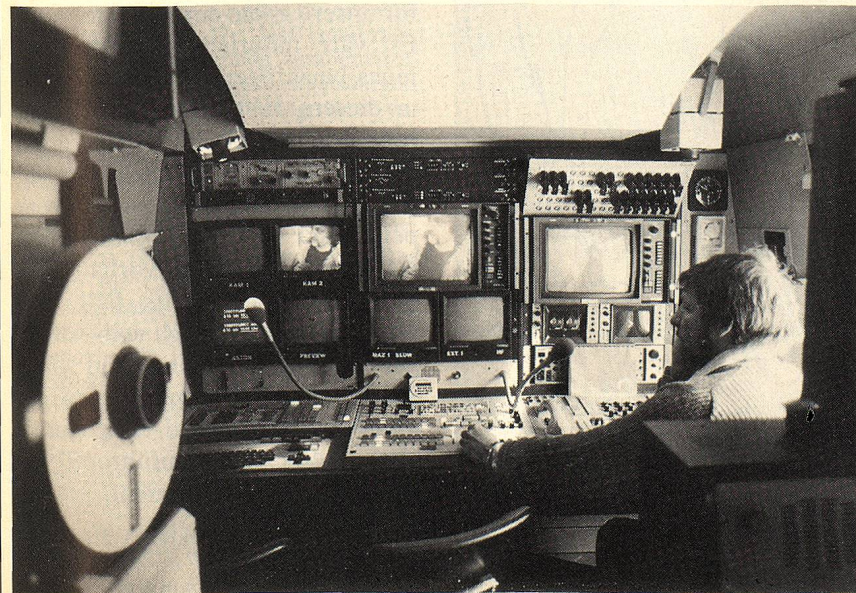


Nun ist es soweit: TV-Redaktor Marc-André Klenk gibt den «Opfern» L. Anker und Karl Hasenfratz (Jugileiter) letzte Tips



Die Moderatorin, Verena Hoehne, und die Zentralpräsidentin besprechen sich nochmals für die Aufnahme des folgenden Blockes

... und draussen, im ungeheizten Aufnahmewagen, arbeiten frierend die Fachleute – Stunde um Stunde



Fernsehteam und ein herzliches Dankeschön!

Herzlichsten Dank auch all den gemeinnützigen Frauen, die ihre Zeit und Arbeitskraft so grosszügig und mit Freude zur Verfügung gestellt haben, ihre sicher berechtigten Ängste vor dem unbekanntem Medium Fernsehen tapfer überwunden und spontan mitgemacht haben – einfach im Interesse unserer Sache.

Mein persönliches Kompliment an unsere Zentralpräsidentin: Mit wachsender Hochachtung habe ich miterlebt, wie sie – immer geduldig, immer einsatzbereit – zwei Jahre Vorbereitungszeit, die ihr unzählige Sitzungen, unzählige Arbeitsstunden brachten, auf sich nahm, die verschiedensten Pannen mit Fassung trug, allen beteiligten SGF-Mitgliedern immer wieder Mut zusprach und wie sie zu guter Letzt ihr ganzes Engagement, ihre ganze Kraft in den zwei Davoser Tagen einsetzte. Ihr Teil war hart und anspruchsvoll, und sie hat mit bewundernswürdiger Gelassenheit gearbeitet, gewartet, gefroren, Stunde um Stunde, bis der Regisseur zufrieden war, die gleissende Fernsehbeleuchtung erlosch, die Kameras abmontiert wurden. Dies alles wohl mit der starken Überzeugung, dass unser Verein in der heutigen Zeit sein Licht nicht mehr unter den Scheffel stellen kann, sondern dass wir ruhig über unsere Arbeit – auch in den Medien – berichten dürfen, ja sogar müssen.

**Enttäuschungen:** Wir SGF-Frauen haben bei dieser Übung lernen müssen, dass wir wohl grundsätzlich unsere Zustimmung zu einer Fernsehsendung über unseren Verein geben oder nicht geben können. Nach dem Ja aber hört unser Einfluss praktisch auf: Das bedeutet – wie Frau Anker es ausdrückt, «Die Sendung war nicht das Ei des Kolumbus» –, viele Wünsche sind offengeblieben. Neben zahlreichen positiven Echos hat die Zentralpräsidentin auch vielerlei Vorbehalte zugetragen bekommen. Entschuldigen möchte ich mich bei allen Frauen, die mitgeholfen haben und heute zu Recht frustriert sind, weil ihr Beitrag nie gesendet, ihre Aussagen gekürzt wurden. Sie teilen Ihr Schicksal mit allen SGF-Beteiligten, ganz besonders auch mit der Zentralpräsidentin. Manches ihr wichtige, gut formulierte Anliegen ist der Schere zum Opfer gefallen. Das letzte Sagen bei einer Fernsehsendung hat der Regisseur. Er sieht das Ganze und setzt seine Gewichte. Dass dabei nie alle zufriedengestellt werden können, ist logisch.

Trotzdem hoffe ich, dass viele unter Ihnen sich ein wenig über die Publizität für den SGF gefreut haben – und immer wieder erlebt die Zentralpräsidentin auch positive Auswirkungen der Sendung: Neue Vereine, Behörden, Institutionen, einzelne Frauen interessieren sich, erkundigen sich, wollen da oder dort mithelfen.

Jolanda Senn

Illustrationen: Kurt Metzler  
Fotos: Margrit Baumann



Fortsetzung von Seite 15

Kulturelles: Operette Bremgarten, «Boccaccio».

Besucher: 2 Berufsberatertagungen, 2 Berufswahlklassen, Besuche der SGF-Sektionen Murgenthal, Frutigen, Konolfingen, Lützelflüh, Egnach, Münchwilen, Bremgarten BE (Vorstand), Männedorf. 2 andere Vereine. 22 Besuche von Eltern mit Töchtern (Bewerberinnen).

### Schweizerische Pflegerinnenschule, Schwesternschule und Spital, Zürich

Auch im vergangenen Jahr wurde das Hauptaugenmerk der Pflegerinnen – wie könnte und dürfte es anders sein – auf die medizinische Versorgung und die pflegerische Betreuung gelegt, um den Ansprüchen der Patienten bestmöglichst Rechnung zu tragen. Die Bettenbelegung war im Berichtsjahr leicht rückläufig, was unter anderem auf den Umbau eines der Operationsäle zurückzuführen ist. Nach seiner Wiederinbetriebnahme war es dann aber möglich, die Operations-

Kurse: Einführungskurs über technische Gärtnerieinrichtungen, aargauische Lehrlinge, 3. Lehrjahr. Neuerungen: Anfang Oktober wurde der Blumenladen umgebaut (Decke und Beleuchtung). Im Dezember wurden in den Gewächshäusern 1 und 3 Schattierenergieschirme eingebaut.

Heidi Sommer, Internatsleiterin

tätigkeit zu intensivieren und auch die Operationszeiten besser auszunützen.

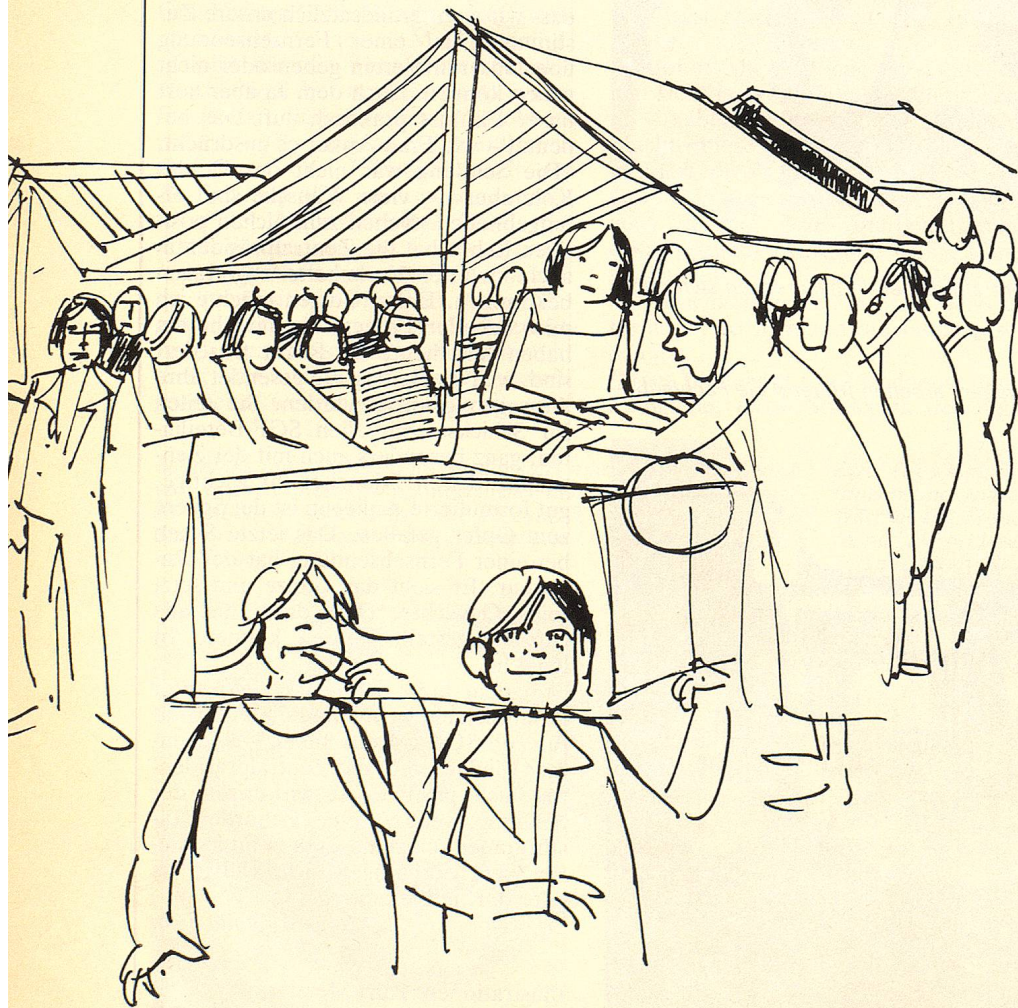
Wesentliche Zeit nahm die **Erarbeitung des neuen Spitalkonzepts** in Anspruch. Die Schweizerische Pflegerinnenschule ging davon aus, dass auch ihr Spital heute vermehrt und richtigerweise der heilsamen Wirkung der Markt- und Konkurrenzkräfte ausgesetzt ist. Dadurch sah sich auch die Pflege gezwungen, gewachsene Strukturen und Mittelzuteilungen in Frage zu stel-

len, und zwar zu einem Zeitpunkt, wo es ihr noch selbst möglich ist, Einfluss zu nehmen. Lineare Kürzungen und starre Personalplafonierungen sind oft Ausdruck von mangelnder Kraft zur Prioritätensetzung. Auch ein Spital sollte periodisch einer Art «Wertanalyse» unterzogen werden. Das Ziel muss durchaus nicht immer der Personalabbau sein. Es kann auch darum gehen, Umverteilungen innerhalb erstarrter Strukturen möglich zu machen und/oder Ressourcen für neue, wichtige Aufgaben freizusetzen. Dieses vor Augen habend, kam die Pflegerinnen zu folgendem Schluss: Einmal mehr wird man, sich auf den ursprünglichen Stifterwillen beziehend, *die Frau* in den Vordergrund stellen. Das bedeutet, dass die Bereiche *Geburtshilfe, Gynäkologie* und *Neonatalogie* an Gewicht zunehmen sollen. Die Bereiche *Medizin* (einschliesslich der Tagesklinik Anna Heer) und *Chirurgie* sollen dieses Angebot ergänzen. Das Schwergewicht im Bereich *Medizin* wird auf *Akutgeriatrie* und *Rehabilitation* gelegt. Die *Chefarztstelle* der *Chirurgie* wird somit aufgehoben und für externe *Chirurgen* geöffnet. Ebenso wird die *eigentliche Kinderabteilung* aufgehoben.

In diesem Zusammenhang ist auch der Wechsel des *Chefarztes* für *Geburtshilfe* und *Gynäkologie* von grosser Bedeutung. An Stelle der altershalber zurücktretenden, sehr verdienten *Frau Dr. Regula Ehrat* ist *Herr Dr. Jürg Kunz* getreten. Ein bestqualifizierter und sehr erfahrener *Facharzt* (leider fanden wir keine geeignete *Ärztin*), der sich voll und jetzt schon mit Erfolg für unsere Ziele einsetzt.

Es wäre natürlich noch dies und jenes beizufügen, doch scheint mir in diesem Jahr wirklich die *Konzeptveränderung* im Vordergrund zu stehen. Es ist nicht leicht, «historisch Gewachsenes» umzukrempeln, und vor allem dann nicht, wenn man es mit den vorhandenen Leuten tun muss. Es fällt allen unendlich schwer, sich vom *Althergebrachten* zu trennen, und solche *Anpassungen* sind nur gegen den grössten *Widerstand* von aussen und innen durchzuführen, was *Kraft* und *Nerven* braucht.

Dr. Claudia Wenger,  
Präsidentin der Geschäftsleitung





## Zentralvorstand

Sitzung vom 12. März 1985

Frau Andrist von der Adoptivkinder-Vermittlungsstelle meldet, dass in den ersten Monaten 1985 9 Kinder zur Adoption angemeldet worden sind, dies nicht zuletzt als Ergebnis der Fernsehendung über den SGF. Für die Revision der ADKV-Rechnung werden Frauen aus unseren eigenen Reihen gesucht, Frau A. Zellweger ist bereit mitzuwirken.

Auch Frau Dr. Leemann kann erfreuliches über die Jahresaufgabe des SGF berichten: bis jetzt sind total Fr. 80 777.- eingegangen. Am 1. Januar 1985 wurden davon Fr. 50 000.- an die Zentralkasse des Jugendherbergenverbandes einbezahlt.

Für unsere Kassierin ist es eine grosse Erleichterung, dass viele Sektionen ihren Jahresbeitrag spontan Anfang Jahr jeweils einzahlen, allen herzlichen Dank!

Die Weiterbildungskommission meldet den Kurs im Schloss Münchenwiler «Lerne dich besser kennen» als bereits besetzt. Die Vorbereitungen für das Seminar über «Gemeinnützigkeit heute und ihre Beziehung zur Umwelt und Politik» vom 15./16. November 1985 auf Schloss Hünigen sind gut angelaufen. Mit der Sektion Thalwil – sie feiert 1986 ihr 150jähriges Jubiläum – nehmen wir jetzt schon Kontakt auf im Hinblick auf die Arbeitstagung 1986, zu der uns die Präsidentin Frau Schaeppi eingeladen hat.

Von den Sektionen sind zwei Gesuche um finanzielle Beiträge für verschiedene Aufgaben eingegangen, denen entsprochen wurde.

Der SGF und der Kantonale Zusammenschluss St. Gallen und Appenzell AR übernehmen mit dem Kath. Frauenbund das Patronat für die 9. Regionale Tagung der Clubs junger Mütter. Diese Tagung wird vom SGF mitfinanziert.

Neue Statuten: Alle bisher eingegangenen Änderungsanträge wurden behandelt (siehe Kästli!). An der Jahresversammlung in Weinfeldern wird jede Präsidentin mit den Stimmkarten einen Probeabzug der bereinigten Fassung bekommen.

Da die Finanzierung der verschiedenen spitalexternen Hilfsdienste unseren Sektionen immer mehr und grosse Sorgen bereitet, ist die Gründung eines Ausschusses geplant, der sich dieser Problematik annehmen soll.

Das Schweizerische Komitee für das neue Eherecht hat Frau Dr. Näf beauftragt, einen Argumentenkatalog zusammenzustellen. Von der Stiftung für staatsbürgerliche Erziehung und Schulung wurde dafür der Betrag von Fr. 20 000.- für die Druckkosten bewilligt. Als gesamtschweizerische Auskunftsstelle hat sich die Frauenzentrale Zürich zur Verfügung gestellt: Frl. Schneider, Tel. 01 201 05 03.

Frau Blank rapportiert über die Sitzung «Frauen für CH 91» und die geplante Gründung einer «Koordinationsstelle für Frauenfragen», deren Finanzierung mit gespendeten Fr. 100 000.- für ein Jahr gesichert ist.

Frau Peter berichtet von den Aufnahmeprüfungen des Damenschneiderinnen-Ateliers.

## Jahresversammlung 1985

### Ergänzungen zu Traktandum 9: Statutenrevision

Der Zentralvorstand hat an der Sitzung vom 12. März 1985 den bisher eingegangenen Änderungsanträgen wie folgt entsprochen (zu vergleichen mit dem Text im «Zentralblatt» vom Januar 1985)

*Art. 1:* Der SGF ist politisch unabhängig und konfessionell neutral und ...

*Art. 4:* 2.c) Betreuung von Betagten und Behinderten

d) Förderung der Gesundheitserziehung und Verantwortung für die Umwelt

*Art. 6:* Die Anmeldung zum Eintritt von neuen Sektionen erfolgt bei der Zentralpräsidentin unter Beilage der Statuten. Nachträgliche Statutenänderungen müssen jeweils dem Zentralvorstand zur Prüfung unterbreitet werden. Einzelmitglieder melden sich ebenfalls

bei der Zentralpräsidentin.

*Art. 7:* 2. Satz: Die Höhe des Beitrages der Einzelmitglieder wird vom Zentralvorstand festgesetzt.

*Art. 9:* ... Die Einladung zur ordentlichen Jahresversammlung mit Bekanntgabe der Traktandenliste, Datum und Ort wird den Mitgliedern mindestens zwei Monate vor deren Durchführung zur Kenntnis gebracht.

*Art. 15:* c) Verfügungskompetenz bis zum Betrag von Fr. 30 000.- bei unvorhergesehenen Ausgaben pro Jahr und Geschäft.

*Art. 19:* Ergänzung: Die Mitglieder der Kontrollstelle werden auf 4 Jahre gewählt, Wiederwahl ist möglich.

Mit bestem Dank an alle, die uns mit ihren Beiträgen bei dieser Statutenerneuerung wertvolle Hilfe geleistet haben.

*Der Zentralvorstand*

### Liebe Mitglieder des SGF

Mit dieser Nummer geht meine Aufgabe in Ihren Reihen zu Ende. Als ich vor acht Jahren Redaktorin des «Zentralblattes» wurde, hatte ich noch nie eine Zeitung «gemacht» – und von gemeinnütziger Arbeit wusste ich das, was man weiss, wenn man als Tochter eines eifrigen Frauenvereinsmitgliedes in einem Dorf aufwächst. Inzwischen habe ich dazugelernt!

Eine Zeitung zu redigieren ist eine Aufgabe, die man lernen kann. Kompetent, immer freundlich und geduldig haben mir die Büchler-Mitarbeiter das Handwerk beigebracht. Ich danke Ihnen allen ganz herzlich für die Starthilfe und vor allem für die folgenden Jahre problemloser Zusammenarbeit. Es war schön – ich werde die Büchler-Atmosphäre vermissen.

Viel komplexer war die Sache mit dem SGF. Mein einfaches Kinderbild vom Frauenverein wurde zum vielfältigen, in tausend Farbschattierungen schillernden Mosaik. Steinchen fügte sich zu Steinchen – und mein Wundern darüber, was 70 000 gemeinnützige Frauen zustande bringen, hat nie aufgehört. Acht Jahre sind eine kurze und eine lange Zeit. Kurz im Verhältnis zu den SGF-Vereinsjahren, zu den Einsatzjahren, die viele von Ihnen hinter sich haben. Lange scheinen mir die Jahre, wenn ich an die Entwicklungen denke, die sich in dieser Zeit vollzogen haben.

– Das «Zentralblatt» ist zum echten Vereinsorgan geworden;

– die Kontakte der Vereinsmitglieder haben auf lokaler, regionaler und gesamtschweizerischer Ebene zugenommen, das Zusammengehörigkeitsgefühl ist gewachsen;

– das «Licht unter dem Scheffel» wurde in verschiedenster Weise hervorgeholt. Die SGF-Frauen haben gelernt, dass eine gewisse Publizität zur heutigen Zeit gehört, ihnen mehr Unterstützung und auch die wohlverdiente Anerkennung bringt;

– der Verein wächst.

Liebe Frauen, ich wünsche Ihnen den Mut, flexibel zu bleiben, ihre Reihen Frauen aller Generationen offen zu halten, denn Aufgaben hat es für alle, den eingeschlagenen «Weiterbildungsweg» auszubauen; ich wünsche Ihnen die Kraft, miteinander die immer umfangreicher werdenden Aufgaben zu lösen, und ich wünsche Ihnen viel Freude und Befriedigung in Ihrer Arbeit. Viele von Ihnen haben mich in meiner «Zentralblatt»-Zeit unermüdlich und liebevoll unterstützt und immer wieder ermutigt. Viele haben keine Mühe gescheut, mitzuhelfen, ein Vereinsorgan zustande zu bringen. Ihnen allen gilt mein herzlichster Dank.

*Jolanda Sun*

Oberuzwil, 13. März 1985

*Ruth Ammann-Altwegg*



# Zentralblatt SGF

des Schweizerischen  
Gemeinnützigen Frauenvereins  
Eine BÜCHLER-Zeitschrift

Nr. 4 - 4. April 1985  
73. Jahrgang  
Erscheint monatlich  
(Doppelnummer im Juni/Juli)  
Erscheinungsort: 3084 Wabern  
Auflage: 9900 Ex.

## Adressen

**Redaktion:** Zentralblatt SGF,  
Grabenhalde, 4805 Brittnau, Tel. 082 51 75 25  
**Verlag, Anzeigenverkauf, Vertrieb:**  
Büchler+Co AG, druckt und verlegt,  
Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern,  
Tel. 031 54 81 11, Telex Bueco ch 911934

## Redaktion

**Redaktorin:** Heidi Bono-Haller  
**Layout:** Heinz Staub

## Verlag

**Verlagsleitung:** Helgard Reichle  
**Objektleiter:** Bernhard Köhli  
**Anzeigenleiter:** Wolfgang Grob  
**Sachbearbeiterin Anzeigen:** Brigitte Bhend  
**Vertriebsleiter:** Peter Wyss  
**Abonnentendienst:** Ida Trachsel

## Bezugspreis

Fr. 12.50 im Jahr  
PC-Konto 30-286, Bern  
Kein Kioskverkauf

## Herstellung

Büchler+Co AG, 3084 Wabern

Nachdruck des Inhalts unter Quellen-  
angabe gestattet

## Herausgeber:

Schweizerischer  
Gemeinnütziger Frauenverein

## Zentralpräsidentin:

Liselotte Anker-Weber, Rosenmattstr. 12,  
8250 Lyss, Tel. 032 84 22 20

## Postschecknummern:

Zentralkasse des SGF: 30-1188-5 Bern  
Adoptivkindervermittlung: 80-24270 Zürich  
Gartenbauschule Niederlenz:  
50-1778 Aarau  
SGF Jahresthema: 30-18965-5 Bern

Die nächste Ausgabe von Zentralblatt SGF  
erscheint am 2. Mai 1985

## Kopfwahl, Migräne, Nackenbeschwerden...

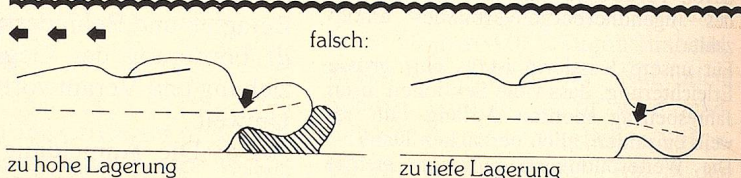
Wenn Ihr Kopf nachts falsch liegt, wird die Halswirbelsäule unnatürlich gebogen. Dieser «Knick im Genick» kann Ursache mancher Beschwerden sein:



# Der Knick im Genick

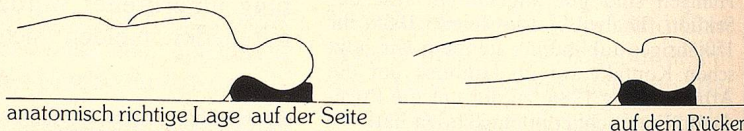
Bandscheibenleiden  
Muskelverspannungen  
Nackenschmerzen

Kopfwahl, Migräne und Schwindel (hervorgeführt durch die Kompression der Adern, was eine Minderdurchblutung des Gehirns zur Folge haben kann).



Die internationale Lattoflex-Schlafforschung entwickelte in Zusammenarbeit mit Ärzten LAKO-VITAL, das Spezialkopfkissen, welches die anatomisch korrekte Ruhelage ermöglicht. Halswirbelsäule, Nacken und Kopf werden mit LAKO-VITAL ihrer natürlichen Form entsprechend gestützt und komfortabel eingebettet.

## Richtig und wichtig!



## das einzige Kopfkissen, das allen Anforderungen entspricht

### LAKO-VITAL

Jeder Mensch hat seine individuelle Kopf- und Nackenform, unterschiedliche Schulterbreiten und auch persönliche Schlafgewohnheiten. Nur ein ver-

wandlungsfähiges Kissen kann deshalb allen Anforderungen entsprechen! Dieses Problem wurde mit LAKO-VITAL auf wegweisende Art gelöst. Sie können dieses Spezialkissen genau Ihrer Anatomie anpassen, und es wird sich in der

fixierten Form nicht verändern. Ob Sie in der Rücken- oder Seitenlage schlafen, auf LAKO-VITAL sind Sie immer richtig gebettet. Das Resultat: besserer Schlaf, weniger Beschwerden, mehr Lebensfreude!

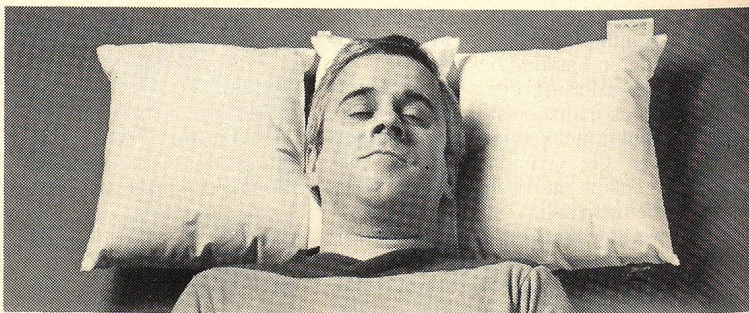
### LAKO-VITAL -Spezialkopfkissen

80x40cm, 5fach form- und fixierbar aufgrund Ihres persönlichen Wohlbefindens; beste, dauerbeständige Spezialfaserfüllung, staubfrei und antiallergisch

Fr. 155.—

Überzug aus reiner Baumwolle in diversen Farben: Fr. 20.—

Herstellung + Vertrieb:  
P. Straubhaar, Burgstrasse 35  
3600 Thun 5 Tel. 033/22 21 44



## Ein Gratis-Versuch kann nur nützen!

Senden Sie mir \_\_\_\_\_ Stk. Kissen absolut unverbindlich für 14 Tage zum Probeschlafen.

Hr./Fr./Frl. \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Gewünschte Farbe und Anzahl der Kissenbezüge:

\_\_\_\_\_ hellgrün

\_\_\_\_\_ rosé

\_\_\_\_\_ olive

\_\_\_\_\_ hellblau

\_\_\_\_\_ beige

\_\_\_\_\_ weiss

\_\_\_\_\_ braun

\_\_\_\_\_ orange

\_\_\_\_\_ citron

## Die Geschenkidee

SGF 4/85

### LAKO-VITAL

- von Ärzten empfohlen

«Das LAKO-VITAL-Kopfkissen bewährt sich zur Vorbeugung und Heilung von Beschwerden, die auf eine Fehllage der Halswirbelsäule während des Schlafens zurückzuführen sind (z.B. Kopfwahl, Schwindel, Migräne, Kehrhals, Schmerzen im Schultergürtel, Einschlafen der Arme usw.)»

1810-332929

SCHWEIZ LANDESBIBLIOTHEK

HALLWYLSTR 15

3003 BERN

Adressberichtigungen nach A 1, Nr. 179 melden

SGF Zentralblatt

AZ/PP

CH-3084 Wabern

Abonnement poste

Imprimé à taxe réduite